

**МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ОРЛОВСКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ**

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

**Учебное пособие  
для самостоятельной работы  
слушателей 1, 3(у) курсов ФЗО**

Составитель  
В.Н. Рослякова

Орел  
ОрЮИ МВД России  
2007

**УДК 4И (Фр.)**  
**ББК 81.2(Фр.)**  
**Ф84**

**Ф84** Французский язык: Учебное пособие для самостоятельной работы слушателей 1 и 3у курсов ФЗО / сост. В. Н. Рослякова. – Орел: ОрЮИ МВД России, 2007. - 48 с.

**УДК 4И (Фр.)**  
**ББК 81.2(Фр.)**

© Орловский юридический институт  
МВД России, 2007 г.

## Раздел I. Лексические темы

### La biographie. La famille

#### Упр.1. Переведите и выучите следующие слова:

famille (f), parents (pl), grands-parents (pl), père (m), mère(f), grand-père(m), grand-mère (f), frère (m), soeur (f), fille (f), fils (m), mari (m), femme (f), tante (f), oncle (m), beau-père (m), belle-mère (f), marié (-e), grand (-e), usine (f), ingénieur (m), professeur (m), s'appeler, se composer, travailler, s'intéresser, art (m), an (m), terminer, école (f), militaire, habiter, vieux (vieille), village (m), uni (-e).

#### Упр.2. Переведите следующие группы слов:

l'école secondaire, faire son service militaire, l'institut juridique, le Ministère de l'Intérieur, faire ses études par correspondance, être en première année, travailler comme juge d'instruction, être marié (-e), travailler au tribunal de la ville, s'intéresser à l'art, passer le week-end ensemble.

#### Упр.3. Прочтите и переведите текст:

Je m'appelle Nicolas Ivanov. J'habite Orel. Je suis sergent, je travaille à la milice. J'ai 25 ans. Je suis né le 10 novembre 19... à Orel. J'ai terminé l'école secondaire en l'an 200... . Après l'école j'ai fait mon service militaire à Moscou. Cette année je suis entrée à l'Institut juridique d'Orel du Ministère de l'Intérieur de la Russie. Je fais mes études par correspondance, je suis en première année. En sortant de l'institut je voudrais travailler comme juge d'instruction. Je suis marié. Notre famille n'est pas grande. Elle se compose de cinq personnes: mon père, ma mère, ma femme, mon fils et moi. Mon père est ingénieur. Il travaille dans une usine. Ma mère est professeur. Elle travaille à l'école. Ma femme s'appelle Nathalie. Elle a 23 ans. Elle est avocate. Elle travaille au tribunal de la ville d'Orel. Elle s'intéresse à la littérature, à la musique, au théâtre, à l'art. J'ai un fils. Il a 3 ans. Il va au jardin d'enfants. Nous avons des grands-parents. Ils sont déjà vieux, ils ne travaillent plus. Mes grands-parents sont retraités. Ils n'habitent pas avec nous. Ils habitent avec mon oncle et ma tante au village.

Notre famille est très unie. Nous aimons passer le week-end ensemble.

#### Упр.4. Поставьте предложения в отрицательную и вопросительную форму:

1. Vous avez une famille. 2. Elle a deux enfants. 3. Tu as des frères et des soeurs. 4. Elle a une cousine. 5. Nous avons des proches parents à Orel. 6. Ils ont un fils. 7. J'ai des amis à Paris. 8. Nous sommes étudiants. 9. Il est professeur. 10. Je suis avocat. 11. Ils sont employés. 12. Vous êtes professeur.

#### Упр.5. Дополните предложение подходящим по смыслу глаголом:

*être, s'appeler, habiter, aimer, travailler, s'intéresser*

1. Ma famille ... nombreuse. 2. Ma soeur année ... Marie. 3. Moi, je ... Serge. 4. Mes grands-parents ... au village. 5. Je ... beaucoup ma famille. 6. Mon oncle ... au

bureau. 7. Ma mère ... sa profession. 8. Notre famille ... très unie. 9. Nous ... en première année. 10. Nous ... au théâtre, au cinéma.

**Упр.6. Поставьте глаголы в «*passé composé*» и «*futur simple*»:**

1. Notre famille habite Moscou. 2. Mes parents habitent Orel. 3. Mes enfants habitent à la campagne. 4. Mon frère cadet a dix ans. 5. Mon oncle travaille dans une usine. 6. Mon père est en mission. 6. Cette année ma soeur cadette va à l'école. 7. Elle est en deuxième année. 8. Cette année elle termine ses études secondaires. 9. Paul et moi nous sommes étudiants à l'Institut juridique. 10. Cette année Paul et moi, nous entrons à l'institut juridique. 11. Paul fait son service militaire à Moscou.

**Упр.7. Ответьте на вопросы:**

1. Quel est votre nom de famille? 2. Quel est votre prénom? 3. Où habitez-vous? 4. Où travaillez-vous? 5. Quel grade avez-vous? 6. Où faites-vous vos études? 7. En quelle année êtes-vous? 8. Quel âge avez-vous? 9. Quand et où êtes-vous né? 10. Quand avez-vous terminé l'école secondaire? 11. Avez-vous fait votre service militaire après l'école? 12. En quelle année êtes-vous entré à l'institut juridique d'Orel. 13. Êtes-vous marié? 14. Est-ce que votre famille est nombreuse? 15. De combien de personnes se compose votre famille? 16. Comment s'appelle votre femme (votre père, votre mère, votre mari, votre fille, votre fils). 17. Est-ce que vos parents sont en retraite? 18. Où travaille votre femme? 19. Quelle est sa profession? 20. À quoi s'intéresse-t-elle? 21. Avez-vous des enfants?

### **Mes études à l'institut juridique d'Orel**

**Упр.1. Переведите и выучите следующие слова:**

fonder, décision (f), gouvernement (m), enseignement (m), année (f), épreuve (m), enseigner, se diviser, droit (m), criminel (-le), bâtiment (m), cantine (f), matière (f), langue (f), science (f), expérimenté (-e), se trouver, doté (-e), équipement (m), moderne, durer, étudiant (m), juge (m).

**Упр.2. Переведите следующие группы слов:**

faire ses études, l'institut juridique, le Ministère de l'Intérieur, l'enseignement juridique supérieur, être en première année, par correspondance, l'année scolaire, passer les examens (les épreuves), les langues étrangères, la théorie de l'Etat et du droit, l'histoire de l'Etat et du droit, le droit constitutionnel, le droit criminel, le droit administratif, un poste de secours médical, avoir à sa disposition, un juge d'instruction un équipement moderne.

**Упр.3. Прочтите и переведите текст:**

Je m'appelle Nicolas Ivanov. J'ai 25 ans. Je fais mes études par correspondance à l'Institut juridique d'Orel du Ministère de l'Intérieur de la Russie. Je suis en première année. Notre institut a été fondé en 1976 comme l'Ecole de la Milice. En 1997 elle est réorganisée sur la décision du gouvernement en l'Institut

juridique d'Orel du Ministère de l'Intérieur de la Russie. Notre institut donne l'enseignement juridique supérieur.

L'année scolaire se divise en deux semestres. A la fin de chaque semestre nous passons les épreuves et les examens. Dans notre institut on enseigne beaucoup de disciplines: la philosophie, l'histoire, des langues étrangères, les matières spéciales: la théorie de l'Etat et du droit, l'histoire de l'Etat et du droit, le droit constitutionnel, la logique, le droit criminel, le droit administratif, la criminalistique etc. Des candidats ès sciences juridiques, des professeurs expérimentés enseignent dans notre institut.

Sur le territoire de notre institut se trouvent les bâtiments administratifs, une cantine, un poste de secours médical, une bibliothèque, un petit stade. Nous avons à notre disposition des salles d'études, des salles de conférence, des salles informatiques, des laboratoires, dotés d'un équipement moderne.

L'enseignement dure 6 ans. A la fin de nos études nous passons les examens d'Etat. En sortant de l'institut je voudrais travailler comme juge d'instruction.

#### **Упр.4. Дополните предложения:**

1. Je fais mes études ... .
2. Je suis en ... .
3. Notre institut donne ... .
4. L'année scolaire se divise ... .
5. A la fin de chaque semestre les étudiants ... .
6. Dans notre institut on enseigne beaucoup de disciplines: ... .
7. Sur le territoire de notre institut se trouvent ... .
8. Les étudiants ont à leur disposition : ... .
9. En sortant de l'institut je voudrais ... .

#### **Упр.5 Ответьте на вопросы:**

1. Où faites-vous vos études?
2. En quelle année êtes-vous?
3. Notre institut quand a-t-il été fondé?
4. Quel enseignement donne l'institut?
5. En combien de semestres se divise l'année scolaire?
6. Quand les étudiants passent-ils les épreuves et les examens?
7. Quelles disciplines de la culture générale étudie-t-on à l'institut?
8. Qui enseigne à l'institut?
9. Combien d'ans dure l'enseignement?
10. Où voudriez-vous travailler en sortant de l'institut?

#### **Упр.6. Назовите французские эквиваленты следующих слов и словосочетаний, составьте с ними предложения:**

Учиться, высшее юридическое образование, Орловский юридический институт МВД России, иностранный язык, по решению правительства, административное право, уголовное право, история государства и права, теория государства и права, сдавать экзамены, кандидат юридических наук, иметь в своем распоряжении, следовательно.

## La ville d'Orel

### Упр.1. Переведите и выучите следующие слова:

région (f), ville (f), scientifique, nom (m), ancien (-ne), fonder, cité (f), forteresse (f), siècle (m), rivière (f), confluent (m), appeler, défendre, Etat(m), témoin (m), participant (m), nombreux (-euse), guerre (f), événement (m), mondial (-e), devenir, connu (-e), marquant (-e), ciel (m), honneur (m), voie (f), victoire (f), détruire, entreprise (m), compter, glorieux (-euse), posséder, écrivain (m).

### Упр.2 Переведите следующие группы слов:

le centre administratif, scientifique et culturel, une des plus anciennes villes, prendre son départ, il y a quatre siècles, appeler à défendre, de nombreux événements marquants, jouer un grand rôle, en l'honneur de la libération, une des principales étapes, des Ecoles supérieures, une des plus grandes villes, des écoles professionnelles et secondaires, garder le souvenir.

### Упр.3 Прочтите и переведите текст:

Orel est le centre administratif, industriel, scientifique et culturel de la région du même nom. C'est une des plus anciennes villes de la Russie.

La ville d'Orel a été fondée en 1566. Cette ancienne cité russe a pris son départ d'une forteresse fondée il y a quatre siècles au confluent des rivières Oka et Orlik. Elle était appelée à défendre l'Etat de Moscou.

Au cours de son histoire la ville d'Orel a été le témoin et le participant de nombreux événements marquants. Orel a joué un grand rôle au cours de la deuxième guerre mondiale. Le 5 août le nom de l'ancienne ville est devenu connu dans le pays entier. Le ciel de notre capitale était illuminé par les feux d'artifice en l'honneur de la libération d'Orel et de Belgorod. La bataille d'Orel et de Koursk est devenue l'une des principales étapes sur la voie vers la victoire. Pendant la guerre la ville a été presque entièrement détruite et reconstruite par ses habitants.

Aujourd'hui Orel est une des plus grandes villes de la Russie. Elle compte près de 400 mille habitants. Ici il y a beaucoup d'usines, de fabriques et d'entreprises différentes, qui fabriquent des engins de travaux publics, du fil d'acier, des montres, des appareillages. Orel possède 7 Ecoles supérieures, beaucoup d'écoles professionnelles et secondaires, 3 théâtres, beaucoup de cinémas et de musées.

La ville ne possède pas de monuments très anciens, les uns ont été détruits par le temps, les autres par la guerre. Mais ses habitants gardent le souvenir du glorieux passé de leur ville.

La ville est renommée pour ses traditions littéraires. Beaucoup de grands écrivains russes sont nés à Orel ou bien ils y ont longtemps vécu. Ce sont Tourguéniev, Leskov, Apoukhtin, Andréév, Bounin, Fette et beaucoup d'autres.

### Упр.4 Дополните предложения в соответствии с текстом:

1. La ville d'Orel a été fondée en ... . 2. La forteresse était appelée ... l'Etat de Moscou. 3. Au cours de son histoire la ville d'Orel a été le témoin et le participant ....

4. Orel a joué un ... rôle au cours de la deuxième guerre mondiale. 5. Le 5 août le nom de l'ancienne ville est devenu ... . 6. Pendant la guerre la ville a été presque entièrement ... . 7. Orel compte près de ... . 8. Ses habitants gardent le souvenir ... . 9. La ville est renommée pour ... .

**Упр.5 Ответьте на вопросы:**

1. Quel est le centre de la région d'Orel?
2. Orel quel âge a-t-il?
3. Quand a-t-il été fondé?
4. Où se trouve la ville d'Orel?
5. Orel quel rôle a-t-il joué au cours de la deuxième guerre mondiale?
6. Quelle est la date de la libération de la ville d'Orel?
7. Combien d'habitants compte Orel?
8. Quels écrivains russes sont nés à Orel?

**La France**

**Упр.1 Выпишите из текста географические названия, переведите их.**

**Упр.2 Переведите и выучите следующие слова.**

pays (m), population (f), frontière (f), fleuve (m), pouvoir (m), drapeau (m), agriculture (f), puissance (f), occidental(-e), maritime, tricolore, développé(-e), principal(-e), tempéré(-e), favorable, chaud(-e), doux(-ce), agricole, occuper, compter, confiner, baigner, composer, diviser.

**Упр.3 Переведите следующие группы слов.**

des frontières maritimes et continentales, des hautes montagnes; un centre politique, économique et culturel; une république parlementaire, des pouvoirs étendus, le drapeau national, l'industrie et l'agriculture développées, les principales industries françaises, les constructions mécaniques, l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie textile, les industries alimentaires, le climat tempéré, la première puissance agricole.

**Упр.4 Прочтите и переведите текст.**

**La France**

La France est un des plus grands pays de l'Europe occidentale. Elle occupe un territoire de 551600 kilomètres carrés. Sa population compte 57 millions d'habitants.

La France a des frontières maritimes et continentales. Elle confine à la Belgique, à l'Allemagne, à la Suisse, à l'Italie, à l'Espagne et au Luxembourg.

Au nord la France est baignée par la Manche et la mer du Nord, au sud par la Mer Méditerranée et à l'ouest par l'océan Atlantique.

Paris est la capitale de la France. C'est son centre politique, économique et culturel. La France est une République parlementaire. Le Président de la République a des pouvoirs très étendus. Le parlement est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat. Le territoire de la France est divisé en 96 départements. Le drapeau national

est tricolore: bleu, blanc, rouge.

La France est un pays à l'industrie et à l'agriculture développées. Les principales industries françaises sont: la métallurgie, les constructions mécaniques, l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie textile, les industries alimentaires.

En France l'agriculture est également développée et mécanisée. Le climat tempéré lui est favorable. L'été n'est pas chaud, l'hiver est doux. La France est la première puissance agricole de l'Europe.

**Упр.5 Дополните предложения в соответствии с текстом:**

1. La France confine à ... . 2. La France est baignée par ... . 3. Les fleuves de la France sont ... . 4. Les hautes montagnes de la France sont ... . 5. La capitale de la France est ... . 6. Les plus grandes villes de la France sont ... . 7. Le Président de la République a ... . 8. Le parlement est composé de ... . 9. Les principales industries françaises sont ... .

**Упр. 6 Переведите на французский язык:**

1. Франция – одна из самых больших стран западной Европы.
2. Она занимает территорию в 551 600 кв.км.
3. Население Франции насчитывает 57 миллионов жителей.
4. Париж - столица Франции.
5. Это экономический, политический и культурный центр Франции.
6. Франция - парламентская республика.
7. Президент республики имеет очень широкие полномочия.
8. Франция- страна с развитой промышленностью и сельским хозяйством.
9. Основными отраслями промышленности являются металлургическая, машиностроительная, химическая, текстильная, пищевая.
10. Франция – первая сельскохозяйственная держава Европы.

**Упр.7 Ответьте на вопросы:**

1. Où est située la France?
2. Quel est son territoire?
3. Combien d'habitants compte la France?
4. A quels pays confine la France?
5. Par quels océans et par quelles mers est baignée la France?
6. Quels sont les hautes montagnes de la France?
7. Quels sont les plus grands fleuves de la France?
8. Quelles sont les plus grandes villes françaises?
9. Quelle est la capitale de la France?
10. Quel type d'Etat est la France?
11. Quel est son drapeau national?
12. Quelles sont les principales industries françaises?
13. Quel est le climat en France?
14. Est-ce que l'agriculture est développée et mécanisée en France?

## Paris

### Упр.1. Переведите названия достопримечательностей Парижа:

l'île de la Cité, la cathédrale Notre-Dame de Paris, le Palais de Justice, le Quartier Latin, la Sorbonne, la Tour Eiffel, les Champs-Élysées, la place de l'Étoile, l'Arc de triomphe, la Défense, la Grande Arche, le Louvre, la Pyramide, le Sacré-Coeur, Mont-Martre.

### Упр.2. Переведите и выучите следующие слова:

ancien (-ne), beauté (f), rive(f), pont (m), célèbre, lier, traverser, diviser, gauche, droit(-e), réunir, fleuve (m), se trouver, cathédrale (f), roi (m), occuper, partie (f), île (f), siéger, fonder, devenir, élever, briller, arriver, lumière (f), suivre, aboutir, étoile (f), victoire (f), affaire (f), défense (f), riche, église (f), populaire, pittoresque, vieux (vieille).

### Упр.3. Переведите следующие группы слов.

une des plus anciennes villes du monde, être célèbre par la beauté, la rive gauche, la rive droite, la plus vieille partie de la ville, l'ancienne résidence des rois, la plus ancienne Université, la plus belle avenue de Paris, en l'honneur des victoires, le quartier d'affaires, le plus riche musée, une très belle vue

### Упр.4 Прочтите и переведите текст.

#### Paris

Paris, capitale de la France, est le cœur du pays. C'est une des plus anciennes villes du monde: elle a plus de 2000 ans. Paris est célèbre par la beauté de ses boulevards, de ses grandes places, de ses monuments historiques et de ses musées, Ceux qui la visitent disent que c'est une ville-musée.

Toute l'histoire de Paris est liée avec la Seine. La Seine traverse Paris et la divise en 2 parties: la rive gauche et la rive droite. 33 ponts réunissent les deux rives de ce fleuve. Au milieu de la Seine se trouve l'île de la Cité, la plus vieille partie de la ville. Dans l'île est située la cathédrale Notre-Dame de Paris, construite au XIII siècle.

Le Palais de Justice, l'ancienne résidence des rois de France, occupe une grande partie de l'île. Depuis la Révolution de 1789, c'est ici que siège le tribunal de Paris. Sur la rive gauche se trouve le Quartier Latin avec la plus ancienne Université de Paris – la Sorbonne. Cette Université a été fondée par Robert de Sorbon en 1253.

Sur la rive gauche, tout près de la Seine se trouve la Tour Eiffel. C'est une construction métallique de 300 mètres de haut élevée par l'ingénieur Eiffel en 1889 pour l'Exposition Universelle. Cette tour est devenue en quelque sorte le symbole de Paris. Sur la rive droite se trouve la plus belle avenue de Paris, les Champs-Élysées, qui sont très animés le soir. Lorsque la nuit tombe, elle brille par des milliers de lumières. Si on la suit, on arrive sur la place de l'Étoile où les 12 avenues aboutissent à l'Arc de triomphe, construit en l'honneur des victoires de Napoléon I.

Dans le prolongement des Champs-Élysées se trouve le quartier d'affaires de Paris: la Défense. On y entre par la Grande Arche. Sur la rive droite il y a le Louvre.

Autrefois, il était la résidence des rois, aujourd'hui c'est le plus riche musée de Paris, unique dans sa beauté. On y a construit récemment la Pyramide.

De tous les coins de Paris on voit le Sacré-Coeur, l'église toute blanche qui est aussi populaire que la Tour Eiffel. Une très belle vue s'offre d'ici sur les coins pittoresques du vieux Mont-Martre et de Paris.

**Упр.5. Дополните предложения в соответствии с текстом:**

1. Paris est ... .
2. Paris a ... .
3. Paris est célèbre par ... .
4. ... traverse Paris.
5. Au milieu de la Seine se trouve ... .
6. Dans l'île de la Cité se trouvent ... .
7. La Sorbonne est ... .
8. La Sorbonne a été fondée ... .
9. ... est devenue le symbole de Paris.
10. La plus belle avenue de Paris est ... .
11. L'Arc de Triomphe se trouve ... .
12. Le quartier d'affaires de Paris s'appelle ... .
13. ... est le plus riche musée de Paris.
14. La Tour Eiffel a été construite ... .

**Упр.7 Ответьте на вопросы:**

1. Quelle est la capitale de la France?
2. Paris quel age a-t-il?
3. Par quoi est célèbre Paris?
4. Quel fleuve traverse Paris?
5. Quelle est la plus vieille partie de la ville?
6. Quels monuments historiques se trouvent dans l'île de la Cité?
7. Où se trouve le Quartier Latin?
8. Qu'est-ce que c'est que la Sorbonne?
9. Qui était son fondateur?
10. Quand a-t-elle été fondée?
11. Quel monument s'appelle le symbole de Paris?
12. Combien de mètres de haut a la Tour Eiffel?
13. Quand a été construite la Tour Eiffel?
14. Que voit-on du haut de la Tour?
15. Comment s'appelle la plus belle avenue de Paris?
16. Comment est-elle dans la nuit?
17. Où se trouve l'Arc de Triomphe?
18. Comment s'appelle le quartier d'affaires de Paris?
19. Quel est le plus riche musée de Paris?
20. Qu'est-ce que vous en savez?
21. Quelle cathédrale voit-on de tous les coins de Paris?

## Раздел II

### Особенности фонетической системы французского языка

Французский язык имеет целый ряд специфических особенностей, которые отличают его от русского языка.

Французский язык на письме пользуется латинским алфавитом, который содержит 26 букв, звуков же в фонетической системе французского языка значительно больше (35), в том числе 15 гласных, 3 полугласных и 17 согласных звуков.

#### Французский алфавит

Aa	Kk	Uu
Bb	Ll	Vv
Cc	Mm	Ww
Dd	Nn	Xx
Ee	Oo	Yy
Ff	Pp	Zz
Gg	Qq	
Hh	Rr	
Ii	Ss	
Jj	Tt	

#### Краткая характеристика французских гласных

Наибольшие трудности для изучения представляют гласные звуки. Они могут быть открытыми и закрытыми, переднего или заднего ряда, округленными и неокругленными, чистыми и носовыми.

Гласные звуки французского языка отличаются напряженностью артикуляции. Все гласные, как ударные, так и безударные произносятся четко и энергично. Напряженностью артикуляции объясняется отсутствие редукации, свойственной русским гласным, французские гласные никогда не произносятся с призвуком другого гласного.

Очень важно научиться правильно произносить французские гласные, так как от четкого их произношения зависит смысл слов.

#### Краткая характеристика французских согласных

1. Французские согласные произносятся более напряженно и более четко, чем русские согласные.
2. Для конечных согласных характерно четкое размыкание.
3. Конечные звонкие согласные никогда не оглушаются.
4. Французские согласные не смягчаются перед гласными переднего ряда.

## Ударение

Французский язык отличается от русского не только качеством отдельных звуков, но и мелодикой фразы.

Во французском языке ударение в изолированных словах всегда падает на последний слог слова.

Ударный слог слова произносится громче, чем неударный, ударный гласный более сильный, чем неударный.

В отличие от русского языка, где в потоке речи слова почти всегда сохраняют свое ударение, во французском языке речевой поток распадается не на отдельные слова, а на группы слов, объединенных единым смысловым значением и одним ударением. Такие группы слов называются ритмическими группами.

## Интонация

Во французском языке интонация отличается от русской по характеру ударения и мелодике. Она тесно связана с ритмическим ударением.

В утвердительном предложении движение голоса идет с повышением на ударных слогах, но на последнем слоге последней ритмической группы голос понижается.

В вопросительном предложении последний слог последней ритмической группы предложения является наиболее высоким по тону. Побудительное предложение (приказ, предложение или просьба) строится на нисходящем тоне. Понижение тона идет постепенно, без скачков.

## Орфографические знаки

Во французском языке применяются следующие надстрочные знаки:

1. *Accent aigu* ( ' ) ставится над буквой *e* в открытом слоге для обозначения [e] закрытого: *l'été*.
2. *Accent grave* ( ` ) ставится над буквой *e* для обозначения [ɛ] открытого: *la mère*

В некоторых случаях *accent grave* имеет смыслоразличительную роль:

*là* ( наречие) – там, здесь

*la* – определенный артикль женского рода

*à* - предлог “в”

*il a* – 3-е лицо глагола *avoir* “иметь”

3. *Accent circonflexe* ( ^ ) ставится над всеми гласными кроме *u*.

Он обозначает:

а) [a] заднего ряда: *pâte*

б) [ɛ] открытое и долгое: *fête*

в) [o] закрытое и долгое: *rôle*

г) различает некоторые слова омонимы:

*sur* – на ( предлог)            *sûr* - уверенный ( прилагательное)

*du* - слитный артикль    *dû* – причастие от глагола *devoir*

4. *Tréma* ( ¨ ) ставится над гласными *i, e*. Он обозначает раздельное чтение гласных *i* и *e* с предшествующими гласными: *naïf*

5. *Apostrophe* (') употребляется при выпадении гласных а, е в односложных служебных словах перед словами, начинающимися с гласной или h немого: l'étudiant, l'heure

6. *Cédille* (ç) ставится под буквой ç, которая в этом случае читается [s] çа, leçon, reçu.

### Основные правила чтения

Буква	Название буквы	Буква со знаками, буквосочетание	Положение в слове	Чтение	Пример
a	а	à â ai  aim  ain am an au ay	перед согласной и на конце слова " " " перед гласной	[a] [a] [a:] [ɛ]  [ɛ]  [ɛ ] [a ] [a ] [o] [ɛj]	parti là tâche maire  faim  main camp plan pause payer
b	бэ			[b]	base
c	сэ	ç ch	перед а,о,и, согласной и на конце слова перед е,і,у перед гласной перед согласной	[k]  [s] [s] [ʃ ] [k]	classe  cycle façade dépeche technique
d	дэ			[d]	date
e	э	é	перед одной согласной в односложных словах перед двумя согласными на конце слова перед произносимой согласной  на конце слова, перед немым t	[ ]  [ ] [ɛ]  [ɛ]  [ɛ] [e]	atelier  de personne  hôtel  objet idée

		è		[ɛ]	planète
		ê		[ɛ]	tête
		eau		[o]	eau
		ei		[ɛ]	Seine
		em en	перед согласной и на конце слова	[a]	ensemble
		ein		[ɛ]	plein
		eu		[œ]	moteur
f	эф			[f]	film
g	же		перед а,о,и и согласной	[g]	progrès
			перед е,и,у	[z]	plage
		ge	перед а,о,и	[z]	dirigeable
		gn		[ ]	ligne
		gu	перед е,и,у	[g]	dialogue
h	аш				héros
i	и			[i]	libre
		î		[i]	île
		il	после гласной на конце слова	[j]	détail
		ill	после гласной	[j]	bataille
			после согласной	[ij]	famille
		im in	после согласной и на конце слова	[ɛ]	simple principe
j	жи			[z]	journal
k	ка			[k]	kilo
l	эль			[l]	large
m	эм			[m]	machine
n	эн			[n]	notre
o	о			[o]	note
		ô		[o:]	rôle
		oe		[œ]	oeil
		oeu		[œ]	manoeuvre
		oi		[wa]	soir
		oin	перед согласной	[wɛ]	point

		om on ou oy	и на конце слова	[o] [o] [u] [waj]	nom bon jour foyer
p	пэ	ph		[p] [f]	port phase
q	ку	qu		[k] [k]	cinq quatre
r	эр			[r]	forme
s	эс	ss	между гласными	[s] [z] [s]	salle base masse
t	тэ	ti	перед гласной в некоторых суф- фиксах и словах	[t] [s]	tonne nation
u	у	u um un		[y] [y] [ ] [ ]	culture sur parfum commun
v	вэ			[v]	vie
w	дубль вэ			[v]	wagon
x	икс		после начального е перед гласной	[ks] [gz]	texte exemple
y	игрэк			[i] [j]	jury yoga
z	зэд			[z]	gaz

### Раздел III ГРАММАТИКА

#### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ И ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Во французском языке имена существительные и прилагательные имеют два рода: мужской и женский, и два числа: единственное и множественное. Падежей французские существительные не имеют. Падежные значения выражаются предлогами.

#### ФОРМЫ ЖЕНСКОГО РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

1. Женский род прилагательных ( и некоторых существительных) образуется путем прибавления буквы е к форме мужского рода. Если прилагательное мужского рода оканчивается на произносимую согласную, то прибавление е может не отражаться на произношение в женском роде:

муж. р.  
national

жен. р.  
nationale

2. Если слово мужского рода оканчивается на непроизносимую согласную, то она в женском роде произносится:

муж. р.	жен. р.
grand	grande
petit	petite

3. Имена прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -е немое, в женском роде не изменяются ни в произношении, ни в написании:

un jeune homme	une jeune femme
un passage large	une route large

4. При образовании женского рода наблюдаются орфографические изменения, которые могут сопровождаться изменениями фонетическими:

а) удвоение конечной согласной:

- без изменения произношения

reel – reelle

- с изменением произношения конца слова

parisien – parisienne

bon – bonne

pausan – pausanne

б) замена конечной согласной:

- без изменения произношения

public – publique

- с изменением произношения

blanc – blanche

в) появление знака [ ` ] ( accent grave) над е в женском роде:

concret - concrète конкретный,-ая

ouvrier – ouvrière рабочий,-ая

г) замена окончаний:

- eux на - euse

sérieux – sérieuse серьезный,-ая

- eur на - euse

travailleur – travailleuse трудящийся,-аяся

- teur на - trice

acteur - actrice актер,актриса

- if на – ive

actif - active активный,-ая

- eau на - elle

beau - belle красивый,- ая

nouveau - nouvelle новый,-ая

также: vieux – vieille старый,-ая

Эти прилагательные имеют вторую форму мужского рода:

bel, nouvel, viel, употребляемую перед словом, начинающимся с гласной или немого h: un viel acteur старый актер.

## ФОРМЫ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

1. Множественное число существительных и прилагательных выражается на письме прибавлением буквы *s* к форме единственного числа (буква *s* не произносится):

un savant russe - des savants russes

2. Слова, оканчивающиеся в единственном числе на - *s*, - *x*, - *z*, во множественном числе не изменяются:

un pays - des pays      страна – страны

une voix - des voix      голос – голоса

В этом случае показателем множественного числа существительного является форма артикля.

3. Многие слова, оканчивающиеся в единственном числе на – *au*, - *eu*, - *eau*, - *ou*, во множественном числе принимают окончание *x* вместо *s* (*x* также не произносится):

nouveau – nouveaux, un jeu – des jeux

4. Многие слова, оканчивающиеся на -*al*, во множественном числе заменяют - *al* на – *aux*:

### Степени сравнения прилагательных

Degrès de comparaison des adjectifs

Во французском языке, так же как и в русском, качественные прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную.

#### Положительная степень

##### Le positif

Положительная степень указывает на качество предмета, не сравнивая его с другим по степени этого качества.

La France est un grand pays.

Франция - большая страна.

#### Сравнительная степень

##### Le comparatif

Сравнительная степень прилагательных образуется с помощью наречий *plus* (более), *moins* (менее), *aussi* (столь же, так же), которые ставятся перед прилагательным, и союза *que* (чем, как), который следует за прилагательным.

1. La Russie est plus grande que la France.

2. Marseille est moins grand que Paris.

3. Notre ville est aussi belle que la votre.

1. Россия больше, чем Франция.

2. Марсель меньше Парижа.

3. Наш город такой же красивый, как и ваш.

## Превосходная степень

### Le superlatif

Превосходная степень прилагательных образуется путем прибавления артикля к наречиям plus и moins, стоящим перед прилагательными. После прилагательных ставится предлог de.

1. Cette maison est la plus grande maison de notre ville.
2. La France est le plus grand pays de l'Europe occidentale.
3. Ce roman est le moins intéressant de tous les romans de cet écrivain.

1. Этот дом самый большой в нашем городе.
2. Франция самая большая страна западной Европы.
3. Этот роман наименее интересный из всех романов этого писателя.

Прилагательные bon, mauvais, petit имеют особые формы образования степеней сравнения.

Положительная	Сравнительная	Превосходная
bon (bonne) хороший,-ая	meilleur (-e) лучший,-ая	le (la) meilleur (-e) наилучший,-ая
mauvais (-e) плохой,-ая	pire, plus mauvais (-e) худший,- ая	le(la) pire, le(la) plus mauvais (-e) наихудший,-ая
petit (-e) маленький,-ая	plus petit(-e), moindre меньший,-ая	le(la) plus petit (-e) le (la)moindre наименьший,-ая

**Упражнение 1.** Переведите предложения.

1. Le temps est le meilleur des conseillers comme l'expérience est le meilleur des maîtres. 2. Il perdait la tête devant la moindre difficulté. 3. Il n'est pire eau que l'eau qui dort, dit le proverbe. 4. Les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés. 5. De deux maux il faut choisir le moindre. 6. Comment me rendre à la station du métro la plus proche? 7. Il affirme que la meilleure vengeance, la plus efficace et la plus sûre est le mépris. 8. C'est une des routes les plus longues et les moins commodes.

**Упражнение 2.** Замените точки наречиями plus, moins, aussi.

1. En hiver il fait ... froid qu'en automne.
2. En automne le soleil est ... chaud qu'en été.
3. Les maisons des banlieues de Moscou sont ... confortables que celles du centre de la ville.

4. Votre résultat est ... bon que le résultat de votre camarade.
5. Notre pays est ... grand que la France.
6. En France l'hiver est ... froid que chez nous.
7. La Volga est ... large et ... longue que la Moscova.

**Упражнение 3.** Поставьте прилагательные в скобках в превосходную степень.

1. C'est (bon) sportif de notre groupe.
2. C'est (bonne) réponse à votre question.
3. Ce n'est pas (mauvaise) réponse.
4. Elle a (riche) collection de livres rares.
5. Le 22 juin est le jour (long) de l'année.
6. L'été est la saison (chaude).
7. Le février est le mois (court) de l'année.
8. C'est le (beau) portrait.
9. Ce sont des appartements (confortables).

**Упражнение 4.** Сравните:

1. Le climat de la France et le climat de la Norvège.
2. Le climat de la France et le climat de l'Italie.
3. L'hiver de Moscou et l'hiver de Paris.
4. La Volga et l'Oka.
5. La tour Eiffel et la tour Ostankino.
6. Le mois de janvier et le mois de février.
7. Le mois de janvier et le mois de mars.
8. La grammaire française et la grammaire russe.
9. Moscou et votre ville natale.

## ГЛАГОЛ LE VERBE

### Три группы спряжения глаголов

Во французском языке глаголы по типу спряжения делятся на три группы.

К I группе относятся все глаголы, оканчивающиеся в неопределенной форме на -er (кроме aller).

К II группе относятся все глаголы, оканчивающиеся в неопределенной форме на -ir и имеющие суффикс -iss- во множественном числе настоящего времени и во всех временах о него образующихся.

К III группе относятся глаголы, оканчивающиеся в неопределенной форме на -er, -re, -oir, а также те глаголы на -ir, которые не имеют суффикса -iss- во множественном числе.

### Грамматические категории глагола

Французские глаголы имеют следующие грамматические категории: наклонение, время, залог, лицо, число, которые необходимы для выполнения глаголом его основной синтаксической функции сказуемого.

Во французском языке различают четыре наклонения: Indicatif - изъявительное, Impératif - повелительное, Conditionnel - условное, Subjonctif - сослагательное. Наклонения имеют несколько форм времени. Время глагола указывает относится ли действие к настоящему, прошедшему или будущему времени.

## Настоящее время изъявительного наклонения

### Présent de l'indicatif

#### I группа

#### parler

Утвердительная форма

Forme affirmative

je parl-e

tu parl-es

il parl-e

elle parl-e

nous parl-ons

vous parl-ez

ils parl-ent

elles parl-ent

Отрицательная форма

Forme négative

je ne parle pas

tu ne parles pas

il ne parle pas

elle ne parle pas

nous ne parlons pas

vous ne parlez pas

ils ne parlent pas

elles ne parlent pas

#### Вопросительная форма

#### Forme interrogative

-

parles-tu?

parle-t-il?

parle-t-elle?

parlons-nous?

parlez-vous?

parlent-ils?

parlent-elles?

est-ce que je parle?

est-ce que tu parles?

est-ce qu'il parle?

est-ce qu'elle parle?

est-ce que nous parlons?

est-ce que vous parlez?

est-ce qu'ils parlent?

est-ce qu'elles parlent?

#### Повелительное наклонение глаголов I группы

Во французском языке повелительное наклонение имеет форму 2-го лица единственного числа и 1 и 2-го лица множественного числа.

Глаголы I группы в повелительном наклонении имеют следующие окончания: **-e, -ons, -ez**: parle! parlons! parlez!

#### Упражнение 1. Поставьте глаголы в скобках в Présent:

1. Dans ce magasin on (acheter) des fleurs. 2. Ma famille (habiter) Orel. 3. Nicolas (travailler) dans une usine et il (aimer) son travail. 4. Ces camarades (arriver) à Moscou à 10 heures. 5. Je (arriver) toujours à temps. 6. Tu (oublier) souvent tes promesses. 7. Il (rallumer) sa cigarette. 8. Nous (diner) à 5 heures. 9. Ils (demander) à la bibliothécaire un dictionnaire. 10. Vous (peser) le pour et le contre. 11. Ils (voyager) beaucoup. 12. Tu (prononcer) bien ces sons. 13. Cette lumière trop vive (fatiguer) les yeux. 14. Nous (espérer) passer bien notre examen de français. 15. Je (répéter) cette règle. 16. ça me (ennuyer) de répéter toujours la même chose. 17. (Conjuguer)-vous les verbes à la leçon? 18. (Rester)-tu à la maison? 19. Je (écouter) la musique. 20. Nous ne (étudier) pas à l'Université. 21. (Déjeuner)-tu à la maison. 22. On (sonner) à la porte. 23. (Fermer)-vous la fenêtre? 24. Nous (jouer) au volley-ball. 25. Tu (étudier) le français. 26. Ils (prononcer) bien ces sons.

II группа  
Conjugaison du verbe " finir"

Présent	Impératif
je finis nous finissons	finis!
tu finis vous finissez	finissons!
il finit ils finissent	finissez!

Exercices sur les verbes du II groupe

I. Conjuguez à toutes les personnes du présent:

choisir une place, bâtir un mur, applaudir ses amis, établir un record

II. Dites au pluriel:

je finis de lire, j'applaudis ce chanteur, tu choisis un journal, tu finis ton devoir, il rougit de plaisir, il bâtit une école, cette ville grandit vite, il ne réfléchit pas, elle finit le travail, pourquoi rougis-tu?

III. Mettez les verbes entre parenthèses au présent:

1. Les cheveux du grand-père (blanchir). 2. Les enfants (grandir) vite. 3. Nous (réfléchir) avant de répondre. 4. Je (rougir) de honte. 5. La mère (punir) son enfant. 6. Elles (guérir) lentement. 7. Nous (se réunir) le soir dans notre club. 8. Les cours (finir) à deux heures. 9. Tu (choisir) un livre intéressant. 10. En automne les feuilles des arbres (jaunir) et (rougir), les fruits (mûrir) dans les jardins.

IV. Remplacez les points par le verbe "choisir":

1. Je ... des livres à la bibliothèque. 2. Tu ... un roman de Maupassant. 3. Michel ... "Les Misérables" de V.Hugo. 4. Mes amis ... les nouvelles de Daudet. 5. Nous ... les manuels de français. 6. Vous ... un roman d'Aragon. 7. Marie ... les vers de Béranger.

V. Mettez à l'impératif:

tu finis de bavarder; vous finissez la traduction;  
nous finissons de bavarder; nous applaudissons cet acteur;  
tu réfléchis à ce problème; vous réfléchissez à ce problème.

VI. Répondez aux questions:

1. Quand finit l'année scolaire? 2. Quand finit le premier (deuxième) semestre?  
3. En quelle saison fleurissent les pommiers? 4. Quand mûrissent les fruits? 5. Quand jaunissent les feuilles? 6. Quand fleurissent les mimosas? 7. Quand fleurissent les roses? 8. Quand finissent les vacances d'été? (d'hiver)? 9. Bâtit-on beaucoup de nouvelles maisons dans votre ville? 10. Quand finissent vos cours aujourd'hui? 11. Quand jaunissent les feuilles? 12. Rougisseriez-vous facilement? 13. Bâtit-on beaucoup à Moscou? 14. Que bâtissent ces ouvriers? 15. Jusqu'à quel âge grandit-on? 16. Les jeunes villes grandissent-elles vite? 17. Pourquoi le public applaudit-il beaucoup ces danseurs? 18. Quelle place choisissez-vous d'habitude dans la salle d'études?

VII. Employez les verbes suggérés par le sens:

1. Tout est bien qui... bien.
2. En septembre les feuilles ... et ... .
3. Les roses ... déjà.
4. Quand ... les mandarines?
5. Nous ... les vases de belles roses.
6. Ma ville natale ... très vite.
7. Nous aimons ce chanteur et nous le ... toujours.
8. Le public ... la salle.

### III группа

Большинство глаголов III группы имеют изменяющуюся основу в **Indicatif présent** и часть этих глаголов по типу спряжения объединяются в подгруппы.

1. Глаголы на -entre, -ondre:

vendre	продавать	attendre	ждать
rendre	отдавать	descendre	спускаться
entendre	слышать	répondre	отвечать и др.

prendre брать  
apprendre учить, узнавать  
comprendre понимать и др.

2. Глаголы на -aindre, -eindre, -oindre:

craindre бояться  
atteindre достигать  
joindre присоединять и др.

3. Глаголы на -uire:

conduire вести  
construire строить  
traduire переводить и др.

4. Глаголы на -aître:

connaître знать  
paraître появляться, казаться  
disparaître исчезать и др.

5. Глаголы на -mir, -tir, -vir:

dormir	спать	sentir	чувствовать
sortir	выходить	partir	уезжать
mentir	лгать	servir	служить

6. Глаголы на -vrir, -frir:

ouvrir открывать  
couvrir покрывать  
offrir предлагать  
souffrir страдать

7. Глаголы на -ir:

venir приходить  
 tenir держать ( и их производные)

8. Глаголы на -oir:

recevoir получать                      devoir            долженствовать  
 apercevoir замечать

9. Ряд глаголов не входят в подгруппы, их называют глаголами индивидуального спряжения; наиболее употребительные из них:

aller	dire	mourir	savoir
avoir	écrire	naître	suivre
battre	envoyer	perdre	vêtir
boire	être	plaire	vivre
coudre	faire	pouvoir	voir
courir	lire	rire	vouloir
croire	mettre		

### Conjugaison des verbes du III groupe au présent

	Présent	Impératif
Vendre	je vends tu vends il vend nous vendons vous vendez ils vendent	vends! vendons! vendez!
Prendre	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	prends! prenons! prenez!
Craindre	je crains tu crains il craint nous craignons vous craignez ils craignent	crains! craignons! Craignez!
Conduire	je conduis tu conduis il conduit nous conduisons vous conduisez ils conduisent	conduis! conduisons! conduisez!
Connaître	je connais tu connais	connais! connaissons!

	il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	connaissez!
Dormir	je dors tu dors ils dort nous dormons vous dormez ils dorment	dors! dormons! dormez!
Ouvrir	j'ouvre tu ouvres il ouvre nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	ouvre! ouvrons! ouvrez!
Venir	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	viens! venons! venez!
Recevoir	je reçois tu reçois il reçoit nous recevons vous recevez ils reçoivent	reçois! recevons! recevez!

Exercice 1. Ecrivez l'infinitif des verbes et traduisez les:  
il se défend, ils descendent, il disparaît, ils connaissent,  
il s'ouvre, ils offrent, il produit, ils reconstruisent,  
il se plaint, il craint, il dort, ils pressentent, on peut,  
il convient, ils deviennent, il veut, ils servent.

Exercice 2. Mettez au présent les verbes, traduisez les phrases:

1. Il (se défendre) comme un lion. 2. Ils (vendre) tout. 3. Elle ne (reconnaître) pas son autorité. 4. Ils (découvrir) enfin une route. 5. Ils (construire) leur club eux-mêmes. 6. Il (éteindre) l'électricité et il (sortir). 7. Ils ne (sentir) pas la fatigue. 8. Il (pouvoir) revenir demain. 9. Ce congrès (se tenir) à Moscou. 10. Ils (recevoir) un colis souvent. 11. Il (descendre) dans la mine. 12. L'épidémie (se répandre) vite. 13. Il (paraître) étonné de leur silence. 14. Ils ne (souffrir) pas de la chaleur. 15. Ils nous

(introduire) dans leur bureau. 16. Il ne (craindre) rien. 17. Ces fleurs (sentir) bon. 18. Notre peuple (vouloir) vivre en paix. 19. Bientôt ils (devenir) juristes. 20. Il (recevoir) de l'argent. 21. Je (attendre) mon tour. 22. On leur (rendre) la liberté. 23. Cet homme (connaître) beaucoup de langues. 24. Le ciel (se couvrir) de nuages. 25. Ils (se conduire) héroïquement. 26. Cela ne (se traduire) pas. 27. Ils (partir) pour un long voyage. 28. Il (devoir) être sérieux. 29. Ce film (obtenir) un grand succès.

Exercice 3. Mettez au présent les verbes et traduisez les phrases:

1. Je (avoir) vingt-cinq ans. 2. Je ne (avoir) pas de soeurs. 3. Ils (faire) leurs études à l'Institut. 4. Elles ne (être) pas Françaises. 5. Vous (faire) vos devoirs. 6. Est-ce qu'ils (avoir) des amis? 7. Est-ce que tu (être) étudiant? 8. (Faire)-vous vos études à l'Institut juridique? 9. Pierre (partir) pour Paris. 10. Paul (faire) des exercices. 11. Je (apprendre) le français. 12. Je (voir) mon ami chaque dimanche. 13. (Ecrire)-vous cette lettre à vos parents? 14. Les jeunes filles (aller) à la maison. 15. Comment (aller)-vous? 16. (Pouvoir)-vous lire ce texte? - Oui, je (pouvoir) le lire. 17. Vous (lire) et vous (écrire) en français. 18. (Vouloir)-vous faire ce travail, Michel? 19. Ce soir je (devoir) voir Bernard. 20. Nous (vouloir) poser une question à notre professeur. 21. Que (dire)-vous? 22. Nous ne (voir) pas nos amis. 23. Claire et Michel (devoir) partir ce samedi. 24. Vous (être) malade? - Oui, je (être) malade. Je (avoir) mal à la gorge.

### Futur simple

Будущее простое

**Futur simple** употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту речи.

**Futur simple** переводится на русский язык будущим временем совершенного и несовершенного вида:

Après les cours je resterai travailler à l'Institut.	После лекций я останусь работать в институте.
Demain je lirai toute la journée.	Завтра я буду читать весь день.

### Formation

**Futur simple** глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont к инфинитиву спрягаемого глагола:

parler - je parlerai, finir - je finirai, sortir - je sortirai

Ряд глаголов III группы имеют особую форму в futur simple:

avoir	- j'aurai	vouloir	- je voudrai
être	- je serai	savoir	- je saurai
aller	- j'irai	pouvoir	- je pourrai
venir	- je viendrai	devoir	- je devrai
tenir	- je tiendrai	recevoir	- je recevrai
courir	- je courrai	voir	- je verrai

faire	- je ferai	falloir	- il faudra
envoyer	- j'enverrai	pleuvoir	- il pleuvra

### Conjugaison des verbes au futur simple

Parler	Finir	lire
je parler-ai	je finir-ai	je lir-ai
tu parler-as	tu finir-as	tu lir-as
il parler-a	il finir-a	il lir-a
nous parler-ons	nous finir-ons	nous lir-ons
vous parler-ez	vous finir-ez	vous lir-ez
ils parler-ont	ils finir-ont	ils lir-ont

#### Exercice 1. Traduisez les phrases:

1. J'aurai 40 ans dans un mois. 2. Il aura des vacances en automne. 3. J'irai demain au concert. 4. En septembre nous irons au Caucase. 5. Dans trois jours ils iront en France. 6. Nous serons toute la journée à la maison. 7. Elle sera à Kiev la semaine prochaine. 8. Il fera bien son travail. 9. Je ferai mon rapport dans une semaine. 10. Ils feront un grand voyage en été. 11. Que ferez-vous demain? 12. Il pourra être en retard. 13. Nous pourrons venir demain. 14. Tu verras ce match à la télé. 15. Ils devront prendre une décision définitive. 16. Tu recevras le colis dans quelques jours. 17. Le ministre vous recevra.

#### Exercice 2. Mettez au futur simple les verbes entre parenthèses:

a) 1. Les cours (finir) à trois heures. 2. Quand (réunir)-nous nos amis? 3. Je vous (dire) mon adresse. 4. Il vous (lire) son article. 5. Tu (répondre) à sa question. 6. Je vous (écrire) souvent. 7. Ils ne (confondre) plus ces verbes. 8. Vous nous (attendre) ici. 9. (Traduire)-nous cet article? 10. Je ne vous le (pardonner) pas. 11. Cela (provoquer) une discussion. 12. Ils (visiter) ce pays. 13. Nous ne le (oublier) pas. 14. Quand le lui (expliquer)-vous? 15. Tu (s'occuper) des enfants. 16. Ils ( se rétablir) vite. 17. Tu les (attendre) à l'entrée. 18. Ils ne vous (reconnaître) pas.

b) 1. (Aller)-tu au cinéma? 2. Je (avoir) besoin de ces livres. 3. Elle ne (vouloir) pas le voir. 4. Nous (être) occupés ce soir. 5. Il (falloir) attendre. 6. Elle (tenir) sa parole. 7. Quand le (voir)-vous? 8. Ils ne (pouvoir) pas les prévenir. 9. Tu (devoir) les accompagner. 10. Elles ne le (savoir) jamais. 11. Il (pleuvoir) la nuit. 12. Ils (courir) à leur rencontre. 13. Que (faire)-tu le soir? 14. Je vous (envoyer) un télégramme. 15. Si vous y allez, vous (mourir) d'ennui. 16. Ils (recevoir) cette lettre trop tard. 17. Nous ne vous (retenir) pas longtemps. 18. On vous (prévenir). 19. Après les cours ces étudiants (être) libres. 20. Dimanche nous (aller) à la campagne. 21. (Avoir) -vous un cours de français hier? 22. Je (revenir) à trois heures. 23. Il (devenir) célèbre.

#### Exercice 3. Répondez aux questions:

1. A quelle heure finira votre cours? 2. Quand finiront les cours demain? 3. Resterez-vous travailler à l'institut aujourd'hui? 4. Est-ce que je prendrai vos cahiers

aujourd'hui? 5. Quand vous les rendrai-je? 6. Prendrez-vous le métro pour revenir à la maison? 7. A quelle station descendrez-vous? 8. Attendez-vous vos camarades après les cours? 9. Et vos amis vous attendront-ils? 10. Etudierez-vous la philosophie cette année? 11. Combien de cours aurez-vous demain? 12. Aurez-vous un cours de français demain? 13. Serez-vous libre à trois heures? 14. Quand verrez-vous votre professeur d'histoire? 15. Vous verrai-je après ce cours? 16. Où irez-vous après les cours? 17. A quelle heure serez-vous chez vous? 18. Ferez-vous du ski pendant vos vacances d'hiver? 19. Feron-nous des exercices sur la nouvelle règle?

### Прошедшее время незаконченное L'imparfait

**Imparfait** обозначает длительное, не ограниченное во времени действие или состояние в прошлом. Употребляется в устной и письменной речи. По своему значению Imparfait соответствует русскому прошедшему времени несовершенного вида.

Il était tard.

Было поздно.

Les passants rares se hataient.

Редкие прохожие спешили.

Toute la ville dormait.

Весь город спал.

**Imparfait** глаголов всех групп образуется от основы 1-го лица множественного числа настоящего времени путем прибавления к ней следующих личных окончаний: -ais, -ais, -ait

- ions, -iez, -aient

Conjugaison des verbes à l'imparfait de l'indicatif				
parler	Finir	Lire	avoir	etre
je parlais	je finissais	je lisais	j'avais	j'étais
tu parlais	tu finissais	tu lisais	tu avais	tu étais
il parlait	il finissait	il lisait	il avait	il était
nous parlions	nous finissions	nous lisions	nous avions	nous étions
vous parliez	vous finissiez	vous lisiez	vous aviez	vous étiez
ils parlaient	ils finissaient	ils lisaient	ils avaient	ils étaient

**Упражнение 1.** Переведите предложения, обращая внимание на глаголы в Imparfait:

1. Dans cette ville on construisait beaucoup de maisons. 2. Le pays développait son industrie. 3. Ce peuple luttait pour son indépendance. 4. Nous leur propositions de venir. 5. Ils se réunissent tous les jours. 6. Ils travaillaient bien. 7. Nous ne pouvions pas venir. 8. Ces livres m'étaient envoyés par mes collègues. 9. Il envoyait souvent des lettres à son ami.

**Упражнение 2.** Поставьте глаголы в скобках в *Imparfait*, предложения переведите:

1. C' (etre) un magnifique matin d'été. Le soleil (se lever) tout rouge au-dessus des arbres et (entrer) joyeusement dans ma chambre. Il (faire) frais, tout me (paraître) bon et je (penser) au bain que je (aller) tous les jours prendre à la rivière.

2. Tous les matins Maurice (prendre) sa bicyclette et (se diriger) vers son école qui (être) située un peu en dehors de la ville. Rien ne l'(arrêter). Quand il (pleuvoir), il (avoir) son imperméable; et pendant qu'il (courir) vers l'école, il (répéter) en pensée ses leçons.

3. Souvent, lorsque je (avoir) congé, je (aller) à Paris chez mon oncle. Je le (trouver) toujours dans son atelier où il (peindre) sans cesse: mon oncle (être) peintre. Ma tante, assise dans son coin, (lire) ou (tricoter). Quelquefois, l'artiste me (prendre) comme modèle et je (aimer) rester longuement sous son regard, pendant que mon image (naître) peu à peu sur la toile.

4. Marie-Curie et moi, nous (être) heureuses de quitter la ville une journée entière. Nous (aimer) nos dimanches. Le plus souvent, un tramway nous (conduire) seulement dans la banlieue. Mais, d'autres fois, le chemin de fer nous (emporter) plus loin. Le voyage (être) déjà pour nous comme une fête. Nous (descendre) dans une petite auberge, puis nous (repartir). Le beau temps ne nous (sourire) pas toujours. Les chemins fleuris (se transformer) en ruisseaux. Mais, nous ne (faire) qu'en rire, tant notre joie (être) grande d'être dehors.

### Прошедшее сложное время

#### Passé composé

**Passé composé** обозначает действие прошедшее законченное.

Употребляется в разговорной речи, переписке, в прессе.

**Passé composé** образуется с помощью вспомогательных глаголов **avoir** или **être** в настоящем времени и **participe passé** (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

На русский язык **passé composé** переводится глаголом прошедшего времени совершенного и несовершенного вида.

J'ai répété ma question.

Я повторил свой вопрос.

Il n'a pas vu ce film.

Он не видел этот фильм.

J'ai habité cette ville.

Я жил в этом городе.

Elle est venue à Moscou.

Она приехала в Москву.

#### Formation du participe passé

**Participe passé** глаголов I группы оканчивается на - é:

marcher - marché, travailler - travaillé, parler - parlé

**Participe passé** глаголов II группы оканчивается на - i:

finir - fini, choisir - choisi, remplir - rempli.

**Participe passé** глаголов III группы имеют окончания: -e, -i, -u, -s, -t.

aller - allé, partir - parti, lire - lu, prendre - pris, écrire – écrit. Большинство французских глаголов спрягаются с вспомогательным глаголом **avoir**.

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом **etre**:

entrer, sortir, aller, venir, arriver, partir, rentrer, revenir, monter, descendre, naître, mourir, tomber, rester, devenir.

Conjugaison des verbes au passé composé  
parler

Forme affirmative	Forme négative
j'ai parlé tu as parlé il a parlé nous avons parlé vous avez parlé ils ont parlé	je n'ai pas parlé tu n'as pas parlé il n'a pas parlé nous n'avons pas parlé vous n'avez pas parlé ils n'ont pas parlé
Forme interrogative	Forme interrogative
ai-je parlé as-tu parlé a-t-il parlé avons-nous parlé avez-vous parlé ont-ils parlé	est-ce que j'ai parlé est-ce que tu as parlé est-ce qu'il a parlé est-ce que nous avons parlé est-ce que vous avez parlé est-ce qu'ils ont parlé

entrer

Forme affirmative	Forme négative
je suis entré (-e) tu es entré (-e) il est entré elle est entrée nous sommes entrés (-es) vous êtes entrés (-es) ils sont entrés elles sont entrées	je ne suis pas entré(-e) tu n'es pas entré (-e) il n'est pas entré elle n'est pas entrée nous ne sommes pas entrés (-es) vous n'êtes pas entrés (-es) ils ne sont pas entrés elles ne sont pas entrées
Forme interrogative	Forme interrogative
suis-je entré (-e)? es-tu entré (-e)? est-il entré? est-elle entrée? sommes-nous entrés (-es)? êtes-vous entrés (-es)? sont-ils entrés? sont-elles entrées?	est-ce que je suis entré (-e)? est-ce que tu es entré (-e)? est-ce qu'il est entré? est-ce qu'elle est entrée? est-ce que nous sommes entrés (-es)? est-ce que vous êtes entrés (-es)? est-ce qu'ils sont entrés? est-ce qu'elles sont entrées?
Avoir	Etre
j'ai eu      nous avons eu	j'ai été      nous avons été

tu as eu	vous avez eu	tu as été	vous avez été
il a eu	ils ont eu	il a été	ils ont été

**Упражнение 1.** Поставьте глаголы в скобках в Passé composé  
Предложения переведите:

1. Qui (écrire) cet article? 2. Ils (monter) en voiture et (partir) à grande vitesse. 3. Elle (lire) tous les romans de Balzac. 4. Cette pièce ne me (plaire) pas. 5. Je ne (pouvoir) pas l'attendre. 6. Nous (sortir) sur le balcon.

7. (Comprendre)-vous ma question? 8. A quel hotel (descendre)-elles?

9. Comment (dormir)-vous cette nuit? 10. Je (se lever) de bonne heure. 11. Qu'est-ce qui (se passer)? 12. Elle (s'adresser) à son avocat. 13. Je ne (voir) pas ce film. 14. Elles (rester) chez nous jusqu'au soir. 15. Hier nous (avoir) une petite soirée. 16. Dans notre rue on (bâtir) une belle maison. 17. (Finir)-vous votre travail? 18. Qu'est-ce que vos amis (choisir)? 19. Nous (passer) tous nos examens. 20. On (sonner). 21. Ce dimanche je (être) au théâtre.

**Упражнение 2.** Назовите инфинитив глаголов:

j'ai parlé, tu as travaillé, nous sommes entrés, ils ont bâti, vous avez rempli, tu as choisi, vous avez attendu, il a conduit, j'ai connu, il est sorti, tu as lu, ils ont mis, il est né, nous avons pu, vous êtes devenus, tu as eu, nous avons été, j'ai su, ils ont reçu, elle a fait, vous avez du, ils ont traduit.

**Упражнение 3.** Поставьте в отрицательную и вопросительную форму:

tu as chanté, ils ont quitté la ville, on a sonné, ils ont bâti une école, ils ont étudié le français, il s'est couché tard, nous avons fait nos devoirs, vous avez choisi des livres, elle s'est réveillée de bonne heure, elle est allée au concert, il est parti en France, nous sommes venus en retard.

**Упражнение 4.** Ответьте на вопросы:

1. Avez-vous pris des livres à la bibliothèque?
2. Avez-vous travaillé dans la salle de lecture hier?
3. Avez-vous fait du ski ce dimanche?
4. Avez-vous eu la leçon de français hier?
5. Avez-vous écrit à vos parents?
6. Avez-vous bien dormi cette nuit?
7. Avez-vous été au théâtre ce dimanche?
8. Quand êtes-vous né?
9. En quelle année êtes-vous allé à l'école?
10. En quelle année êtes-vous entré à l'institut?
11. Vous êtes-vous réveillé de bonne heure?
12. Vous êtes-vous couché tard?
13. Quand ont fini les cours hier?
14. Quels livres avez-vous choisis?
15. A quelle heure a fini votre leçon de français hier?

**Упражнение 5.** Переведите на французский язык.

1. Она правильно ответила на вопрос. 2. Он открыл дверь и вошел в аудиторию. 3. Мы подарили цветы преподавателю. 4. Вы уже перевели этот текст? 5. Я не видел этот фильм. 6. Когда построили этот дом? 7. Этот дом построили в прошлом году. 8. Вчера мы были в театре. 9. Вчера было достаточно холодно. 10. Я выбрал много книг. 11. Вы закончили работу? 12. Она спела французскую песню. 13. Все посетили эту выставку. 14. Мы купили цветы и фрукты. 15. Они путешествовали все лето. 16. Когда они сдали последний экзамен? 17. Ты записал задание? 18. Вы поняли мой вопрос? 19. Когда вы вышли из дома? 20. Он стал адвокатом. 21. Она приехала одна.

**Passé simple**

Прошедшее время простое

**Passé simple** обозначает законченное действие в прошлом, но в отличие от **Passé composé**, не связанное с настоящим временем.

**Passé simple** никогда не употребляется в разговорном языке, но широко употребляется во всех литературных стилях: в повествовании, докладах, лекциях и т.д. Соответствует в русском языке чаще всего действию, выраженному глаголом в прошедшем времени совершенного вида.

Le gouvernement adopta

une série de mesures démocratiques et sociales.

Правительство приняло

ряд демократических и социальных мер.

**Passé simple** образуется путем прибавления к основе глагола следующих окончаний:

I группа	II группа	III группа	
- ai	- is	- is	- us
- as	- is	- is	- us
- a	- it	- it	- ut
- ames	- imes	- imes	- umes
- ates	- ites	- ites	- utes
- èrent	- irent	- irent	- urent

Conjugaison des verbes au passé simple

I groupe	II groupe	III groupe	
Parler	Finir	partir	vouloir
je parlai	je finis	je partis	je voulus
tu parlais	tu finis	tu partis	tu voulus
il parla	il finit	il partit	il voulut
nous parlâmes	nous finîmes	nous partîmes	nous voulûmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous partîtes	vous voulûtes
ils parlèrent	ils finirent	ils partirent	ils voulurent
Avoir	Etre	venir	

j'eus	je fus	je vins	
tu eus	tu fus	tu vins	
il eut	il fut	il vint	
nous eumes	nous fumes	nous vinmes	
vous eutes	vous futes	vous vintes	
ils eurent	ils furent	ils vinrent	

Exercice 1. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple:

1. Le lendemain nous ( se réveiller) à sept heures. Nous (déjeuner) vite et nous (aller) à la rivière. 2. Il leur (offrir) son aide. 3. Je (rougir) de honte. 4. Il ( s'approcher) de la fenetre et la (ouvrir). 5. Ils (etre) étonnés. 6. Ils (prendre) l'autobus et dix minutes après ils (descendre) place de la Concorde. 7. Ils (marcher) longtemps, enfin ils (devoir) s'arreter. 8. Elle (prendre) une feuille de papier et (écrire) quelques mots. 9. Quand ils (apprendre) la nouvelle, ils (courir) à la poste et (envoyer) à leurs amis un télégramme. 10. Ce congrès (avoir) lieu en 1988. 11. Il ne (pouvoir) pas s'endormir. 12. Ils (faire) quelques pas et (s'arreter). 13. Elle (etre) longtemps malade. 14. Ils (tenir) leur parole. 15. La porte (s'ouvrir) et nous (entrer). 16. Ils (revenir) à la maison à une heure du matin. 17. Elle ne (dire) rien. 18. Le professeur (corriger) les dictées et les (rendre) aux étudiants. 19. Alphonse Daudet (naitre) en 1840 et (mourir) en 1897. 20. Il (pleuvoir) toute la nuit. 21. Cela ne lui (plaire) pas.

Exercice 2. Mettez les verbes au passé composé ou au passé simple:

1. Je sais qu'il (habiter) longtemps cette ville. 2. Où (mettre)-vous les billets? - Je les (laisser) sur votre bureau. 3. Minna (tendre) la main à Christophe et lui (dire) un froid bonjour. 4. Pourquoi me (quitter)-vous si brusquement, hier soir? (s'écrier)-elle. 5. Philippe (s'asseoir) et (ouvrir) le journal. 6. Je me sens mal aujourd'hui, je (dormir) peu cette nuit. 7. Paul (s'approcher) de son ami et lui (demander): - (Entendre)-tu la nouvelle? Nos camarades (gagner) le match. d'hier. 8. Je le (rencontrer) hier et il me (raconter) votre histoire. 9. Il le (rencontrer) le lendemain a la meme place. 10. Que te (répondre)-il? (crier) Juliette en voyant son frère. 11. Je meurs de faim, je ne (diner) pas encore.

### Давнопрошедшее время Plus-que-parfait

**Plus-que-parfait** обозначает прошедшее законченное действие, предшествующее другому действию в прошлом. Употребляется в устной и письменной речи. На русский язык **plus-que-parfait** переводится глаголом прошедшего времени совершенного или несовершенного вида.

J'ai lu le livre que vous  
m'aviez donné.

Я прочитал книгу, которую вы  
мне дали.

**Plus-que-parfait** образуется с помощью **imparfait** глаголов **avoir** или **être** и **participe passé** (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

## Conjugaison des verbes au plus-que-parfait

Parler	entrer
j'avais parlé	j'étais entré (-e)
tu avais parlé	tu étais entré (-e)
il avait parlé	il était entré
elle avait parlé	elle était entrée
nous avions parlé	nous étions entrés (es)
vous aviez parlé	vous étiez entrés (es)
ils avaient parlé	ils étaient entrés
elles avaient parlé	elles étaient entrées

### Упражнение 1. Переведите предложения.

1. Lorsque nous avons appris ce qui s'était passé, sans perdre un moment, nous avons couru à l'hôpital, où on l'avait transporté. 2. Il faisait humide. Il avait plu toute la nuit. 3. J'ai regardé Michel avec curiosité. Je ne l'avais jamais vu ainsi. 4. Ce jour-là il avait dû marcher beaucoup et maintenant il ne voulait que du repos. 5. Elle avait eu beaucoup d'enfants, mais il n'en restait plus un seul à la maison. 6. Les uns étaient morts, les autres étaient partis dans les villes. 7. En sortant de la ville, je m'aperçus que nous nous étions trompés de route. 8. Le soleil était monté très haut, lorsque j'ouvris les yeux. 9. Elle courut dans les rues du village interrogeant les passants: personne n'avait vu son fils. 10. Toutes les fois que je le rencontrais, il me racontait une histoire qu'il m'avait déjà racontée vingt fois.

### Упражнение 2. Поставьте глаголы в скобках в соответствующем времени.

1. Quand ils (descendre) de wagon, le soleil (se coucher) déjà et la nuit (tomber). 2. On lui (remettre) les lettres qu'on (recevoir) en son absence. 3. Toute la soirée il nous (parler) des pays et des villes qu'il (visiter) pendant son voyage. 4. Quand il (voir) que la porte et les fenêtres de la maison (être) fermées, il (comprendre) que tous (partir) sans lui. 5. Quand nous (venir) à la gare, le train ne (arriver) pas encore. 6. Elle (courir) demander conseil à sa voisine, mais la vieille femme ne (revenir) pas encore. 7. Son oncle (avoir) près de Toulon une petite maison pleine d'objets qu'il (rapporter) de ses voyage. 8. Quand il (arriver) chez son ami, il le (trouver) seul avec ses frères. Son père (être) dans son bureau, sa mère ne (rentrer) pas encore. 9. Le malade (se sentir) mal parce qu'il ne (dormir) pas deux nuits. 10. Quand nous (descendre) dans la rue, nous (voir) qu'il (pleuvoir) la nuit. 11. Ils (marcher) encore quelque temps, mais bientôt ils (comprendre) qu'ils (se tromper) de route. 12. Nos amis nous (raconter) tout ce qu'ils (voir) dans ce pays. 13. Une demi-heure après Jeanne (être) devant la vieille maison où elle (naître). Elle (s'arrêter) pour la regarder. Rien ne (changer) au-dehors. 14. La jeune femme (s'approcher) de la fenêtre et (regarder) dehors. Tout (être) blanc, il (neiger) toute la nuit.

## Пассивная форма La forme passive

Во французском языке, как и в русском, переходные глаголы имеют два залога: действительный и страдательный. Грамматическим средством выражения страдательного залога является пассивная (страдательная) форма спряжения глагола.

Пассивная форма образуется с помощью глагола **être** и **participe passé** (причастия прошедшего времени спрягаемого глагола). **Participe passé** согласуется в роде и числе с подлежащим. На русский язык пассивная форма переводится глаголом в страдательной или возвратной форме.

Cet accord est signé  
par tous les pays.

Это соглашение подписано  
всеми странами.

Cette revue est éditée  
en français et en russe.

Этот журнал издается на  
французском и русском языках.

При переходе из активной формы в пассивную прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее косвенным дополнением с предлогом **par** или **de**.

Если косвенное дополнение является непосредственным активным источником действия, употребляется предлог **par**:

La Sorbonne a été fondée par Robert de Sorbon.

Предлог **de** употребляется:

1. Перед косвенным дополнением, относящимся к глаголам, выражающим различные чувства, например: *aimer, adorer, détester, mépriser, estimer, respecter* и т.д.

Il est aimé et respecté de tous ses collègues.

2. После глаголов *couvrir, entourer, planter, orner, charger, remplir, border* и некоторых других, если косвенное дополнение не является непосредственным источником действия.

Les rues sont couvertes de neige.

La maison était ornée de colonnes.

Перед действительным источником действия употребляется предлог **par**:

La scène a été ornée de fleurs et de drapeaux par les étudiants.

Если в действительной форме подлежащее выражено неопределенным местоимением *on*, в пассивной форме дополнение отсутствует.

Forme active  
On a bien traduit ce texte.

Forme passive  
Ce texte a été bien traduit.

### Conjugaison du verbe «inviter» à la forme passive

Présent	Passé composé
je suis invité (-e)	j'ai été invité (-e)
tu es invité (-e)	tu as été invité (-e)
il est invité	il a été invité
elle est invitée	elle a été invitée
nous sommes invités (-es)	nous avons été invités (-es)
vous êtes invités (-es)	vous avez été invités (-es)
ils sont invités	ils ont été invités
elles sont invitées	elles ont été invitées

Imparfait - j'étais invité (-e)  
 Passe simple - je fus invité (-e)  
 Plus-que-parfait - j'avais été invité (-e)  
 Futur simple - je serai invité (-e)

Упражнение 1. Переведите предложения с глаголом в пассивной форме.

1. Le vote du parlement est reporté à lundi.
2. Le collège universitaire français est créé à Moscou.
3. L'accord entre la Russie et la Biélorussie est signé aujourd'hui à Minsk.
4. Pendant la guerre les blessés et les malades sont protégés par la Croix Rouge.
5. La voie du changement est choisie par notre pays.
6. Cette proposition est admise par mes collègues.
7. Ce criminel est condamné à 2 (deux) ans de prison.
8. Les relations diplomatiques sont établies entre ces deux Etats.

Упражнение 2. Поставьте в пассивную форму следующие предложения:

a) 1. La famille du médecin occupe tout le premier étage. 2. Un long canal relie les deux rivières. 3. Plusieurs ponts traversent la Moskova. 4. Il a traduit cette brochure il y a bien longtemps. 5. Le 14 juillet 1789 le peuple de Paris prit la Bastille. 6. Les patriotes français ont libéré Paris en 1945. 7. L'ingénieur Eiffel a construit la Tour Eiffel en 1889. 8. On a fondé cette revue il y a dix ans. 9. On lui posa cette question plusieurs fois. 10. On construira ce stade dans dix mois. 11. Elle jouera le rôle principal.

b) 1. Ses collègues l'aiment et l'estiment. 2. Ses ennemis même l'admirent. 3. De vieux arbres bordaient la route. 4. La neige couvrait les montagnes. 5. Tout le monde estimait cet homme. 6. Tous les étrangers admirent ce beau pays. 7. Les feuilles mortes couvraient les allées du parc. 8. De hautes montagnes entouraient la ville. 9. En hiver la glace couvre les rivières. 10. On a couvert les tables de nappes propres.

Упражнение 3. Поставьте следующие предложения в активную форму.

1. Les rôles principaux ont été joués par les meilleurs artistes.
2. Le parc était orné de belles statues.

3. L'Université de Moscou a été fondée par Lomonossov en 1755.
4. Ces discours seront traduits en anglais.
5. Ce grand écrivain français est aimé des lecteurs en Russie.
6. Cette exposition a été visitée par plus de cent mille personnes.
7. La musique de ce compositeur est connue et aimée de notre jeunesse.
8. Cette somme vous sera rendue demain.
9. Ils furent punis tous les deux.
10. Elle était attendue avec impatience.

### Les verbes pronominaux

#### Местоименные глаголы

Местоименные глаголы во французском языке спрягаются с возвратным местоимением *se*, которое изменяется по лицам.

#### Conjugaison du verbe “se laver” au présent

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
je me lave	je ne me lave pas	est-ce que je me lave ?
tu te laves	tu ne te laves pas	te laves-tu ?
il se lave	il ne se lave pas	se lave-t-il ?
Nous nous lavons	nous ne nous lavons pas	nous lavons-nous ?
Vous vous lavez	vous ne vous lavez pas	vous lavez-vous ?
ils se lavent	ils ne se lavent pas	se lavent-ils ?

#### Impératif

Forme affirmative: Lave-toi! Lavons-nous! Lavez-vous!

Forme négative: Ne te lave pas! Ne nous lavons pas! Ne vous lavez pas!

#### Conjugaison du verbe “se laver” au passé composé

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
je me suis lavé (-e)	je ne me suis pas lavé (-e)	me suis-je lavé (-e)?
tu t'es lavé (-e)	tu ne t'es pas lavé (-e)	t'es-tu lavé (-e)?
il s'est lavé	il ne s'est pas lavé	s'est-il lavé ?
Elle s'est lavée	elle ne s'est pas lavée	s'est-elle lavée?
nous nous sommes lavés (-es)	nous ne nous sommes pas lavés (-es)	nous sommes-nous lavés (-es)?
vous vous êtes lavés (-es)	vous ne vous êtes pas lavés (-es)	vous êtes-vous lavés (-es)?
ils se sont lavés	ils ne sont pas lavés	se sont-ils lavés ?
Elles se sont lavées	elles ne sont pas lavées	se sont-elles lavées?

**Упражнение 1.** Переведите предложения с местоименными глаголами.

1. Ces maisons ne se construisent plus.
2. La situation s'aggrave dans ce pays.
3. De grands événements se préparent.
4. Des problèmes importants se discutent à la conférence.

5. Mon meilleur ami s'occupe de cette affaire.
6. Ils se rencontrent chaque jour.

**Упражнение 2.** Вместо точек поставьте необходимое местоимение.

1. Je ... appelle Michel. Et toi, comment ...appelles-tu?
2. Comment ...appelez-vous?
3. Il ...appelle comment?
4. Le dimanche nous ... promenons dans notre parc.
5. Vos parents comment ... portent-ils? Merci, ils ... portent bien.
6. Aimez-vous ... promener le matin? Non, je n'aime pas ... promener le matin, j'aime ...promener le soir.

**Упражнение 3.** Поставьте местоименные глаголы в отрицательную форму

1. Il se promène le soir.
2. Je me porte bien.
3. Vous vous portez bien?
4. Vous vous promenez le soir?
5. Elle s'appelle Marie? Quel est son nom?
6. Je m'intéresse à ce problème.
7. Ils s'intéressent à la politique.

**Упражнение 4.** Измените форму вопроса по образцу:

Modèle: Elle s'appelle Marie? – S'appelle-t-elle Marie? – Est-ce-qu'elle s'appelle Marie?

1. Vous vous appelez Jacques?
2. Tu t'appelles comment?
3. Vous vous portez bien?
4. Ils se promènent le soir?
5. Il s'intéresse à la musique?
6. Nous nous réunissons samedi?

**Упражнение 5.** Поставьте глаголы в скобках в настоящем времени.

1. Je (s'intéresser) à cette discussion.
2. Elle (se réveiller) la première.
3. Tu (s'arrêter) trop souvent.
4. Vous (se coucher) trop tard.
5. Nous (se lever) vite.
6. Ils (s'installer) dans un hôtel.
7. Nous (se rencontrer) souvent.
8. Tu (s'habiller) trop chaudement.
9. Vous (se réunir) trop tard.

**Упражнение 6.** Поставьте глаголы в скобках в *passé composé*.

1. Je (se promener) sur les boulevards.
2. Votre montre (s'arrêter).
3. Tu (s'habiller) trop chaudement.
4. Ils (se rencontrer) dans le métro.
5. Vous (se tromper).
6. Je (se reposer) bien.
7. Nous (s'arrêter) au coin de la rue.
8. Vous (se réunir) trop tard.
9. Elle (s'adresser) au médecin.

**Упражнение 7.** Поставьте в вопросительную форму:

1. Tu t'es rasé ce matin.
2. Vous vous êtes déjà installé.
3. Ils se sont bien reposés.
4. Tu t'es déjà réveillé.
5. Les enfants se sont déjà lavés.
6. Je me suis trompé.
7. Vous vous êtes baignés dans la mer.
8. Elle s'est fâchée contre nous.

### Порядок слов в простом повествовательном предложении

Для французского языка характерен прямой порядок слов. Так в простом повествовательном предложении как утвердительном, так и отрицательном, подлежащее стоит обычно перед сказуемым, а дополнение - после сказуемого, что дает возможность различать синтаксические функции существительного, не имеющего во французском языке падежных форм.

### Порядок слов в вопросительном предложении

В вопросительном предложении может применяться как прямой, так и обратный порядок слов (инверсия).

Прямой порядок слов имеет место в следующих случаях:

1) Когда предложение начинается с вопросительного местоимения qui, употребленного как подлежащее:

Qui pose les questions?	Кто задает вопросы?
Qui entre dans la salle?	Кто входит в зал?

2) Когда предложение начинается с вопросительного прилагательного quel, употребленного при подлежащем:

Quel train arrive dans dix minutes?	Какой поезд прибывает через 10 минут?
Quels étudiants travaillent dans cette salle?	Какие студенты работают в этой аудитории?

3) Когда предложение начинается с вопросительного наречия combien de, употребленного при подлежащем в качестве определителя:

Combien de personnes se trouvent dans cette chambre?	Сколько лиц находится в этой комнате?
Combien d'ouvriers travaillent dans cette usine?	Сколько рабочих работает на этом заводе?

4) Когда предложение начинается с вопросительного оборота est-ce que, уже включающего в себя инверсию:

Est-ce que le camarade Ivanov étudie le français?	Изучает ли товарищ Иванов французский язык?
Est-ce qu'il parle déjà bien français?	Он уже хорошо говорит по-французски?

**П р и м е ч а н и е.** - Оборот est-ce que в сочетании с любым вопросительным местоимением требует прямого порядка слов:

Qu'est-ce que vous faites?	Что вы делаете?
Qui est-ce que vous cherchez?	Кого вы ищете?

5) Когда вопрос выражается интонацией?

Vous comprenez?	Вы понимаете?
Tu entends?	Ты слышишь?

Обратный порядок слов, или инверсия, имеет место в следующих случаях:

1) Когда подлежащее выражено личным местоимением или неопределенно-личным местоимением *on*:

Traduit-il ce texte?	Переводит ли он этот текст?
Fumez-vous encore?	Курите ли вы еще?
Sonne-t-on déjà?	Уже звонят?

2) Когда подлежащее выражено указательным, притяжательным или неопределенным местоимением (кроме неопределенно-личного *on*). В таких случаях подлежащее повторяется еще раз после сказуемого в форме личного местоимения соответствующего рода и числа:

Celui-ci travaille-t-il bien?	Этот хорошо работает?
Le votre comprend-il tout?	Ваш все понимает?
Quelqu'un peut-il faire cela?	Кто-нибудь может это сделать?

3) Когда подлежащее выражено существительным. В этом случае подлежащее повторяется после сказуемого в форме личного местоимения соответствующего рода и числа:

Le camarade X. traduit-il un texte français?	Товарищ X. переводит французский текст?
Ces ouvrières vont-elles à l'usine?	Эти работницы идут на завод?

4) Когда подлежащее начинается с вопросительного местоимения в функции прямого дополнения, косвенного дополнения или обстоятельства:

Qui attendez-vous?	Кого вы ждете?
Avec qui traduit-il ce texte?	С кем переводит он этот текст?
Pour qui faites-vous ce travail?	Для кого вы делаете эту работу?

5) Когда предложение начинается с вопросительного местоимения *que*, являющегося прямым дополнением:

Que traduit le camarade X?	Что переводит товарищ X?
Que traduit-il?	Что он переводит?
Que faites-vous?	Что вы делаете?

6) Когда предложение начинается с вопросительного прилагательного *quel*, употребленного в качестве определителя при прямом дополнении, выраженном существительным.

Quel texte traduit le camarade X.?	Какой текст переводит товарищ X
Quel texte traduit-il?	Какой текст переводит он?

7) Когда предложение начинается с вопросительного наречия *combien*, употребленного при прямом дополнении в качестве определителя:

Combien de textes a traduit le camarade X?	Сколько текстов перевел товарищ X?
Combien de livres a-t-il?	Сколько у него книг?

8) Когда предложение начинается с наречий вопроса: *quand? ou? comment? pourquoi?*

Où va le camarade X?	Куда идет товарищ X?
Comment traduit le camarade X?	Как переводит товарищ X?

Quand part le camarade X?            Когда уезжает товарищ X?

П р и м е ч а н и е. - Когда подлежащими являются существительное, указательное или притяжательное местоимение, они всегда могут стоять на первом месте, независимо от имеющихся в предложении вопросительных слов, но они повторяются в форме личного местоимения после личной формы сказуемого:

Votre ami, que fait -il à présent?	Ваш друг, что он делает сейчас?
Celui-ci, avec qui travaille-t-il?	Вот этот, с кем он работает?
Et les votres, quels journaux reçoivent-ils?	А ваши, какие газеты они получают?
Cet étudiant, ou va-t-il?	Куда идет этот студент?
Ces étudiantes, quand partent-elles?	Когда уезжают эти студентки?
Ces machines, comment fonctionnent-elles?	Как работают эти машины?

Упражнение 1. Пользуясь нижеприведенными элементами, составьте вопросительные предложения:

1. Travaille, qui, dans cette salle? 2. De votre maison, en face, se trouve, quel théâtre? 3. Jouent, combien d'artistes, dans cette pièce? 4. A l'usine, est-ce que, le camarade Ivanov, travaille? 5. Lit, elle, est-ce que, des livres français? 6. Une lettre, il écrit? 7. Encore, vous dormez? 8. Ce soir, venir, le camarade Ivanov, il peut? 9. Il fume, beaucoup, votre frère? 10. Vous désirez, voir, qui? 11. Au cinéma, vous allez, avec qui? 12. Le camarade Petrov, lit, que? 13. Vos amis, font, que? 14. Votre ami, quel train, prend? 15. Ils habitent, quelle ville?

## Раздел IV

### Выполнение контрольной работы и ее оформление

Контрольная работа выполняется в отдельной тетради. Обложка тетради оформляется в соответствии с рекомендациями методического отдела заочного обучения.

Контрольная работа должна выполняться аккуратно, четким почерком. На каждой странице необходимо оставлять широкие поля для замечаний и указаний рецензента. Задания контрольной работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они предложены в данной работе. Абзацы, которые надо перевести письменно, необходимо переписать на левой стороне тетради, а на правой - сделать письменный перевод указанных абзацев.

Оформление контрольной работы завершается следующим образом:

- указывается список учебно-методической литературы, которая использовалась при подготовке;
- ставится дата выполнения контрольной работы и личная подпись.

Выполненную контрольную работу необходимо направлять в институт в установленные сроки для проверки и рецензирования.

Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не полностью, она возвращается без проверки.

#### Контрольная работа № 1

Для того, чтобы правильно выполнить задания контрольной работы № 1 необходимо усвоить материал следующих разделов рекомендованного учебника французского языка.

I. Особенности фонетической системы французского языка:

1. Гласные, согласные, полугласные, ударение, интонация, орфографические знаки.

2. Правила чтения.

II. Грамматика:

1. Имя существительное. Образование женского рода и множественного числа имен существительных. Наиболее употребительные суффиксы имен существительных.

2. Имя прилагательное. Образование женского рода и множественного числа имен прилагательных. Наиболее употребительные суффиксы имен прилагательных.

Степени сравнения имен прилагательных.

3. Глагол. Спряжение глаголов I, II, III групп в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах в *Présent*, *Passé composé*, *Futur simple*, *Imparfait*, *Passé simple*, *Plus-que-parfait*.

4. *Participe passé* в роли определения.

5. Пассивная форма глагола.

6. Местоименные глаголы.

## Контрольная работа №1

**Задание 1.** Руководствуясь правилами чтения букв с, g и ç, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы:

с [с]	с [к]	ç [с]	g [г]	g [ж]
-------	-------	-------	-------	-------

région, centre, façade, légende, culturel, ancien, grand, siècle,engin, conçu, guerre, ériger, exerçant, gypse, langue, cycle, régularité, leçon, occuper, participant, recueillir, cité, également, capacité.

**Задание 2.** а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un établissement supérieur - une école supérieure

un passé glorieux - une histoire ...  
un mot ancien - une ville ...  
un travail créateur - une activité ...  
un grand arrondissement - une ... région  
un centre industriel - une cité ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе:

Образец: un journal intéressant - des journaux intéressants

**Задание 3.** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. A Orel il y a beaucoup de musées.
2. Orel est un centre culturel de la Russie.
3. Ils habitent la région d'Orel.

**Задание 4.** а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или в futur simple в соответствующем лице и числе:

1. Dimanche prochaine nous (aller) à l'Exposition.
2. On (pouvoir) visiter à Orel beaucoup de musées.
3. Hier nous (être) au théâtre dramatique.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов: travailler, recevoir

**Задание 5.** Прочитайте и переведите устно весь текст. Перепишите и письменно переведите 2, 3, 4, 5 абзацы:

### Orel

1. Orel est le centre administratif, industriel, scientifique et culturel de la région du même nom. C'est une des plus anciennes villes de la Russie.

La ville d'Orel a été fondée sur l'ordre du tsar Ivan le Terrible en 1566. Cette ancienne cité russe a pris son départ d'une forteresse fondée il y a quatre siècles au confluent des rivières Oka et Orlik. Elle était appelée à défendre les frontières méridionales de la Principauté de Moscou.

2. D'après la légende, pendant la construction de la forteresse un chêne centenaire avait été abattu et de son sommet un grand aigle était monté dans le ciel. On disait que la ville avait reçu son nom de cet oiseau. Mais en fait c'est la rivière Orel qui a donné le nom à la cité.

3. Au cours de son histoire la ville d'Orel a été le témoin et le participant de nombreux événements marquants. Au XVII-e siècle elle avait vu l'armée d'Ivan Bolothnikov, chef du mouvement paysan, les troupes du faux Démétrius y avaient stationné. Sur l'ordre de Catherine la Grande en 1778 la ville est devenue le centre de province.

4. En 1941 Orel a été occupé par des envahisseurs fascistes. Le 5 août le nom de l'ancienne ville est devenu connu dans le pays entier. Le ciel de notre capitale était illuminé par les feux d'artifice en l'honneur de la libération d'Orel et de Belgorod. La bataille d'Orel et de Koursk est devenue l'une des principales étapes sur la voie vers la victoire. Pendant la guerre la ville a été presque entièrement détruite et reconstruite par ses habitants.

5. Aujourd'hui Orel est une des plus grandes villes de la Russie. Elle compte près de 400 mille habitants. Ici il y a beaucoup d'usines, de fabriques et d'entreprises différentes, qui fabriquent des engins de travaux publics, du fil d'acier, des montres, des appareillages. Orel possède 7 Ecoles supérieures, beaucoup d'écoles professionnelles et secondaires, 3 théâtres, beaucoup de cinémas et de musées.

6. La ville ne possède pas de monuments très anciens, les uns ont été détruits par le temps, les autres par la guerre. Mais ses habitants gardent le souvenir du glorieux passé de leur ville. L'obélisque érigé en l'honneur du 400 - ème anniversaire de la ville, le monument aux Tankistes héroïques morts pour la libération d'Orel en 1943 et le monument à Polikarpov, célèbre constructeur d'avions, en témoignent.

7. La ville est renommée pour ses traditions littéraires. Beaucoup de grands écrivains russes sont nés à Orel ou bien ils y ont longtemps vécu. Ce sont Tourguéniev, Leskov, Apoukhтин, Andréév, Bounin, Fette et beaucoup d'autres.

Au cours des années cette petite cité de province s'est transformée en centre important de culture et d'industrie.

**Задание 6.** Выпишите из текста 2 предложения с местоименным глаголом. Переведите их. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

**Задание 7.** Перепишите 4-е предложение 1-го абзаца, переведите его и укажите, является ли каждое из имеющихся в нем причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**Задание 8.** Выпишите из текста 3 предложения с глаголом в пассивной форме, укажите время глагола. Предложения переведите.

**Задание 9.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.

Plus d'un million de personnes ont visité cette exposition.

**Задание 10.** Выпишите из текста прилагательные в превосходной степени. Напишите их в положительной и сравнительной степенях.

**Задание 11.** Выпишите из текста существительные с суффиксами *-eur*, *-tion*, *-ment*, *-esse* и прилагательные с суффиксами *-ique*, *-if*, *-eux* (*-euse*), *-el* (*-elle*). Укажите слова от которых они образованы, переведите корневые и производные слова.

## **Тексты для внеаудиторного чтения**

### **La situation géographique de la France.**

La France a la forme d'un hexagone et a une superficie de 551 602 km<sup>2</sup>. Ce pays est situé en Europe occidentale. Sa capitale est Paris. Les pays voisins de la France sont la Belgique, l'Allemagne, le Luxembourg, la Suisse, l'Italie et l'Espagne. La France est baignée par la Mer du Nord, la Manche et le Pas-de-Calais, l'Océan Atlantique et la Méditerranée. Au total il y a 2700 km de frontières maritimes.

Le relief de la France est bien variée. Ce sont des plaines, des plateaux et des collines. Parmi les massifs anciens on peut nommer le Massif Central, les Vosges, les Ardennes; entre la France et l'Espagne se trouvent les Pyrénées. Les Alpes avec Montblanc (4803m) séparent la France de l'Italie.

Le plus long fleuve français, la Loire, a 1012 km de long. La Seine, la Loire et la Garonne coulent vers l'Ouest et le Nord-Ouest, la Meuse et le Rhin - vers le Nord. Le Rhône coule vers le Sud et se jette dans la Méditerranée. La France a un climat tempéré mais varié. On peut citer trois sous-types de climat. En Provence et en Corse il est méditerranéen; en Bretagne et en Normandie il est océanique. Sur le reste du territoire français il est continental.

Avec sa population actuelle (près de 56 millions d'habitants) la France occupe la cinquième place en Europe.

Les plus grandes villes françaises sont Paris, Marseille, Lyon, Nice, Nantes, Strasbourg, Bordeaux, Toulouse et d'autres.

La France est un pays industriel développé. Les principales industries françaises sont: l'industrie métallurgique, les constructions mécaniques, l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie textile, les industries alimentaires.

La France est une république parlementaire avec le président à la tête.

La fête nationale de la France est le 14 juillet, le jour de la prise de la Bastille. L'hymne national est la Marseillaise. Le drapeau français est tricolore: bleu-blanc-rouge.

La Russie et la France entretiennent des relations d'amitié et de compréhension mutuelle.

### **L'industrie française**

L'industrie française est caractérisée par une grande diversité de structures et une gamme de fabrications très étendue.

L'appareil productif industriel est très diversifié, il se compose du secteur nationalisé et du secteur privé.

La modernisation de l'industrie a été entreprise après la Seconde guerre mondiale, et a revêtu une réelle ampleur à partir des années 60, accélérée par la formation du Marché commun. Des groupes puissants contrôlent de multiples filiales en France et à l'étranger (sidérurgie, automobile, électronique, aérospatiale). Mais après une phase croissante (doublement de la production de 1962 à 1973), l'industrie française a été touchée par la crise. Cette crise résulte surtout de la concurrence de pays à main-d'oeuvre bon marché. Elle a pour conséquence un chômage important.

Mais les secteurs qui représentent des industries d'avenir (agro-alimentaire, aéronautique, électronique, pharmacie) connaissent déjà de succès réels.

Le sous-sol français fournit du minerai de fer, de la bauxite, de la potasse, du soufre et du sel. La production de minerai de cuivre, de plomb, de zinc est négligeable. Avec une production annuelle de près de 20 millions de tonnes d'acier, la France se classe au 8 rang mondial et au 3 rang européen. Avec la production d'aluminium (0,6 million de tonnes) la France occupe le 11 rang mondial.

La production charbonnière est en régression. Le charbon a été en France pendant un siècle la seule source d'énergie. On exploite deux bassins houillers relativement importants, ceux du Nord-Pas-de-Calais et de Lorraine et plusieurs petits gisements dans le Massif central, les Alpes et en Provence. Mais les charbonnages ferment les uns après les autres. Bon nombre d'ouvriers connaissent le chômage. La concurrence du pétrole, du gaz baisse la production française du charbon. La fermeture des mines pose de graves problèmes sociaux. Les syndicats organisent les mouvements de protestation des mineurs en chômage.

La France est pourtant pauvre en pétrole brut. Elle ne possède qu'un seul grand gisement, celui des Landes. Les autres ( Bassin parisien) sont assez modestes. Les principaux fournisseurs de pétrole sont les pays du Proche-Orient (Koweït, Libye), la Russie, le Venezuela. En France on le raffine. La France possède une puissante industrie de raffinage. La plupart des raffineries sont situées dans les régions portuaires (la Basse-Seine, la région de Marseille, la Basse-Loire).

Aujourd'hui l'industrie chimique diminue ses effectifs. Elle est dominée par des entreprises comme L'Air Liquide et Rhône-Poulenc.

La construction automobile demeure fragile. Elle est dominée par deux firmes: Renault, entreprise nationalisée en 1945, et le groupe privé P.S.A. Peugeot-Citroën.

### **Organisation du territoire français**

Sous l'ancien régime la France était formée de nombreuses provinces ( la Bretagne, la Normandie, la Provence, etc) C'est en 1790, que la France fut divisée en départements. Longtemps on a compté 90 départements. Il y en a aujourd'hui 96. Pendant près de deux siècles, l'organisation administrative et politique de la France a été basée sur les départements. A la tête de chaque département se trouve un préfet qui dépend directement du gouvernement et du ministre de l'Intérieur en particulier. Mais aujourd'hui ce système n'est plus suffisant. Le département a une petite étendue. Elle a été choisie autrefois de façon qu'on puisse; aller à cheval, en une journée, de la préfecture aux localités. Aujourd'hui, les moyens de communication sont beaucoup plus rapides. L'accroissement du rôle économique des plus grandes villes dépasse les limites du département où chacune d'elles se trouve. Les équipements et les services (université, théâtre, médecins, spécialistes), les industries et les commerces qui s'y concentrent, concernent des populations qui habitent dans plusieurs départements. Autrefois, la population qui était surtout formée de petits paysans était intéressée par ce qui se passait dans la petite ville voisine où se trouvait le médecin, le juge, le notaire et le marché local. Aujourd'hui la vie économique et sociale s'organise sur des espaces beaucoup plus vastes. Il a été nécessaire de créer de

plus vastes circonscriptions administratives. On a divisé le territoire en 22 régions économiques (Région parisienne, Nord , Bretagne, Lorraine, Corse, etc.). A la tête de chacune d 'elles se trouve un super-préfet: le préfet de région .

La régionalisation consiste à donner une plus grande autonomie aux régions pour administrer et développer leur économie , sans demander toujours l 'autorisation et des finances à la capitale Mais parmi les 22 régions économiques on en compte bon nombre qui ont une population trop peu nombreuse et une vie économique insuffisante pour participer à la compétition économique du pays.

L 'activité économique oppose la France de l 'Est et celle de l 'Ouest . A l 'Est , la France est industrielle et urbaine. La France de l'Ouest est agricole et peu urbanisée.

### Vocabulaire

dépendre de .. – зависеть от ...

étendue (f) – протяженность, размер

autrefois – когда-то, в прежние времена

circonscription (f) - округ

consister à + inf. – состоять, заключаться в ...

### Une promenade à travers Paris

Paris a grandi au cours des siècles. L 'histoire l 'a orné de monuments admirables. Allons dans l 'île de la Cité, la partie la plus ancienne de la ville. Tout a commencé ici. Les Gaulois avaient construit dans trois îles, qui aujourd 'hui n 'en forment qu 'une un petit village. C 'était la cité des pêcheurs et des mariniers. C 'est pourquoi le bateau est resté dans les armes actuelles de la ville. La devise de la ville est écrite en latin: «*Fluctuat nec mergitur*» ce qui signifie: «Il est battu par les flots mais ne sombre pas». La Gaule a été conquise par les Romains et c 'est avec Jules César qu 'on trouve pour la première fois dans l 'histoire la mention de la Cité. Lutecia ( Lutèce), c 'est là le nom que lui donne César dans ses «Commentaires sur la guerre des Gaules en l 'an 53 avant notre ère.

Vous verrez à Paris de nombreux vestiges de l 'époque gallo-romaine : les arènes et le théâtres datant des II-III siècles, les thermes (bains publics). Au V siècle les tribus des Francs ont conquis la Gaule. Le nom de Lutèce n 'est pas resté à la ville. Elle a pris le nom de Paris, qui lui est venu des pêcheurs - Parsii, habitants de la cité.

La ville s 'étend sur les deux rives de la Seine. La navigation sur le fleuve, la situation sur d 'importantes voies de communication favorisent le développement de la ville. Au XII siècle Paris devient la capitale de la France.

Le Palais de Justice, l 'ancienne résidence des gouverneurs romains et des premiers rois de la France occupe une grande partie de l 'île. Dès la Révolution de 1789 c 'est ici que siège le tribunal de Paris.

Dans cette île vous verrez le cathédrale Notre-Dame de Paris, l 'un des chefs-d 'oeuvre de l 'art gothique dont la construction a duré du XII siècle jusqu 'au milieu du XIII siècle.

## **Le palais de Versailles**

A quatorze kilomètres de Paris se trouve le palais de Versailles, chef-d'oeuvre de l'art classique. Ce fut un simple pavillon de chasse des rois, plus tard un petit chateau de briques et de pierres, couvert d'ardoises.

Louis XIII ordonna à son architecte Philibert Le Roy de bâtir un nouveau chateau sur la place du vieux logis. Versailles devint une maison très élégante.

Louis XIV prend à son service de remarquables artistes: l'architecte Le Vau, le peintre Le Brun et le dessinateur de jardin Le Notre, et Versailles devient une demeure brillante et gaie: «Tout y rit dehors et dedans», disait-on.

Malgré les transformations, Versailles reste, avant tout, l'oeuvre exemplaire des XVII- XVIII siècles.

Les appartements retiennent l'attention des visiteurs par leur splendide décoration et leur magnifique mobilier. Les pièces sont parées d'un décor venant du baroque italien. Les peintures représentent des sujets mythologiques ou d'histoire ancienne.

On admire la galerie des glaces due à Jules- Hardouin Mansart, architecte célèbre de cette époque. La galerie est longue de 75 mètres. La lumière du jour y pénètre par 17 grandes fenestres auxquelles correspondent 17 grandes glaces sur le mur opposé. Les glaces sont au nombre de 400. Les fontaines, les jets d'eau, les jardins, les allées bordées d'arbres, les sculptures sont magnifiques.

Au XIX siècle la résidence des rois fut transformée en musée.

C'est dans ce palais qu'on a signé le traité de Versailles en 1919 qui mettait fin à la Première guerre mondiale de 1914-1918. C'est aussi à Versailles que depuis bientôt un siècle, les présidents de la République Française sont solennellement élus.

## **Le Quartier Latin**

Le quartier Latin est le quartier des écoles . Le coeur de ce quartier est la Place de la Sorbonne. Là, vous trouvez la population la plus jeune de Paris. Presque tous les passants ont entre dix-huit et vingt-cinq ans. Le matin ils vont à la Faculté de Droit, à l'Ecole polytechnique, à la Sorbonne. Ils remontent et descendent le Boulevard Saint-Michel qui est l'axe du Quartier Latin.

La Sorbonne est la plus ancienne université de France. Elle se trouve au centre du Quartier Latin. Elle porte le nom de Robert de Sorbon qui a fondé en 1253 un collège pour seize étudiants en théologie. Ils y recevaient asile et enseignement. Telle est l'origine de la Sorbonne. Maintenant c'est l'Université de Paris. Les cours y sont donnés dans des salles trop petites, il faut y arriver une demi-heure à l'avance pour trouver une place.

A Paris, les étudiants ne vivent pas dans les bâtiments de la Sorbonne, ils louent des chambres dans des familles françaises, ou ils habitent la Cité Universitaire.

La Cité a été fondée en 1922. A la Cité Universitaire chaque pays a sa grande maison nationale. C'est une véritable cité internationale.

Mais la plupart des étudiants français n'ont pas la chance d'habiter la maison nationale. Les chambres que les étudiants français louent dans les petits hotels ou dans les familles sont très chères. Les étudiants doivent travailler pour gagner leur vie.

*Учебное пособие для самостоятельной работы  
слушателей 1 и 3у курсов ФЗО*

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Составитель  
**Рослякова** Валентина Николаевна

Свидетельство о государственной аккредитации  
Рег. № 0440 от 22.12.06 г.

Подписано в печать \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 2007 г. Формат 60x90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.

Усл.изд.л. - \_\_\_\_ . Тираж \_\_\_\_ . Заказ № \_\_\_\_ .

Орловский юридический институт МВД РФ.  
302027, Орел, Игнатова, 2.